National Library
Bibliothèque nationale
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada
Second Class / Deuxième classe
5151
OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1982年5月1日 VOL.6 NO 5 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第6卷 第5期 第1版

第二屆「華報杯」乒乓球友誼賽

即日起開始報名

去年七月，本報主辦的第一屆「華報杯」乒乓球友誼賽結果圓滿，這固然與我們處理的宗旨及本報同人的努力分不開，但是，更重要的原因是社區人士的熱烈支持和響應，還有內行朋友的幫助和輔導，以至整個賽程進行得非常順利。我們從開始籌備第一屆「華報杯」時就決定，我們將不遺餘力，把比賽一年年的舉辦下去，爲華人社區的體育活動略盡綿力。

鑑於去年的經驗，七月已是學校放假的時候，不少人渡假的渡假，探親的探親，離開了渥太華，失去了參賽的機會。爲着照顧及所有愛好乒乓球運動的華人朋友的時間和興趣，本報與有關方面幾經商量，決定今年的第二屆「華報杯」乒乓球友誼賽比去年提前一個月，亦即於六月十三日（星期日）舉行，地點則照舊在「[illegible]華少年男女俱樂部」（450 MACARTHUR ST. VANIER）

去年有十多個球隊參賽，場面熱烈，幾乎網羅了渥太華區所有的華人好手。由於新移民的到來，乒乓球運動也平添了不少新血，我們竭誠歡迎所有愛好乒乓球運動的華人參賽，更希望去年失之交臂的朋友們莫錯過機會，盡速報名，細則請參閱本報的比賽章程。（報名單見英文版）

（細則見27版）

中華會館改選

公開接受候選人登記

（本報訊）加京中華會館理事任期爲兩年，現屆理事於一九八〇年產生，已到期滿卸任的時候。爲此，加京中華會館已發表通告，宣佈一九八二年六月六日（星期日）爲下屆理事的選舉日期。

作爲渥太華華人社區代表的中華會館，現有理事廿七人，以前年選舉爲例，得票最多者亦僅一百票之數，得票較少的理事只以[illegible]多票當選。這說明了什麼呢？說明了華人朋友的冷淡，間接也影響了中華會館的代表性。據估計，渥太華的華人已近萬，適合選民資格的爲數頗眾，值此中華大廈卽落成之際，相信各位華胞必受鼓舞，並踴躍參加選舉活動。

現已公開接受候選人提名登記，詳情可閱本報表格。

（提名表格見第28版）

中國制訂新憲法

清除極左傾向

中國正式宣佈，新的憲法草案將規定設立國家主席，並設立一個委員會來統率中國的武裝力量。目前，中國國家主席之職已懸空了十五年，而軍隊則爲中共中央軍委會統率。

新的憲法草案給人民較大限度的自由，然而罷工將被禁止。憲法草案修改委員會副總秘書長胡繩說，罷工不但對國家不利，亦傷害到工人自身的利益。

新憲法草案的另一特點是黨、政的劃分，以及人民公社功能的重新厘定。胡繩批評由黨領袖統率軍隊之不當，因爲國家機器和黨組織是兩回事。新憲法草案規定黨主席、國家主席和軍事委員會的不同職責，而國家主席和軍事委員會主席將由人代會任命。

人民公社將不會被解散，但再不能作爲政治單位存在，只算作經濟單位，進行生產活動。鄉鎮人民代表大會和政府組織將取代公社，行使行政權。新的憲法草案經全國人代會修憲委員會討論通過後，將提交全國各階層討論，然後再由全國人代會通過，大約於今年底便可成爲中國的新憲法。

中國經濟團訪加

（本報特稿）由五位經濟學教授及一位外貿專家組成的「中國經濟學家代表團」，在多倫多完成了一週的座談訪問後，於四月二十六日抵加京進行了行程上第二週的訪問。加京各華人社團代表及關心人士特於三十日晚假座四海酒樓設宴歡送，餐後並舉行了不拘形式的座談會。

該團團長爲北大許滌新教授，團員有谷念良、巫寶三、陶大鏞、黃範章及吳敬璉。

該團在加期間座談之對象包括銀行界、貿易界、經濟界專家以及加拿大政府專員，其目的在達成中加經濟交流，促進中加經濟合作，並使海外華人瞭解中國的經濟政策。

專家們說，中國當前的貿易政策爲大力發展、促進經濟及技術交流，在自力更生基礎上支持對外開放政策。

關於中國的第六個五年計劃，中國當局尚未確定細則，不過其要點爲：(一)加強輕工業及農業生產，(二)加強能源開採及節約，如煤及石油等，(三)改善運輸設備，以配合能源發展，(四)加強建築材料工業，以供應房屋修建之需要，(五)改善人民生活。

萬津及吳敬璉兩位先生並建議中國要想擴大對外貿易，應在聯絡（COMMUNICATION）、推銷（MARKETING）及商品花樣上多下功夫。

當吳仲夙先生問及，「要想促進中加的經濟發展，中國政府及加拿大華人該怎麼做」時，專家們說，中國正在制訂政策，鼓勵海外華人回國投資之優待辦法，海外華人應做爲中國及加拿大的橋樑，回中國旅行觀察，給中國上建議。

該團將於五月一日離加京，再往滿地可及溫哥華各訪問一週，然後離加回國。

汽車房屋保費加價驚人

——專家指導省錢安全投保方法

黃 羊

由於物價高漲，今年的汽車與房屋保險費，均作驚人的上升。此事與市民生活關係密切，爲此我們訪問了本埠兩位華人保險代理商，發現甚多不容忽視而又有趣的事情。

夏長華與譚應昌兩位經營此行已有多年歷史。譚氏表示，他的全部顧客，約有百分之二十是華人；夏氏的顧客，華人則佔百分之六十許。譚、夏二位年青有爲，自苦學鑽研，經過專門訓練，對人壽、水火、汽車、生意等保險業務有廣博的知識，能解答業內各項難題。記者着重趣味與實用，向他們提問。

汽車保費上漲，據說主要理由有三：(1)爲符合政府之省油要求，汽車廠把車身改得比前單薄——除非小生意外，一碰就彎，往往要整塊的換；(2)工資高，修理車身每小時逾二十元；(3)工資高而引起惡性循環，零件價跟着高漲。是故去年保險業全行賠本一百億（$1 BILLION，加拿大保險局公佈），加拿大最大之保險

（下接第4版）

編者的話

在美洲南端的阿根廷，戰雲密佈，在美洲北端的加拿大，陽光普照，——環顧世界上若干國家正在爲了主權之爭不惜流血拚命之時，加拿大却以最和平、最文明的方式完成了憲法歸自的神聖使命，一躍而爲完全獨立自主的國家，身爲加拿大成員的我們，能不鼓舞歡躍、在早春四月的春光裡歡呼嗎？以後加拿大的命運將完全操在加拿大人的手中，身爲這多元文化國家的一份子我們能不競競業業嗎？

加拿大的新憲法將影響到我們每個人的日常生活，因爲它將保障我們的民主權利與基本自由，所以，瞭解新憲法的內容是你我的權利，也是你我的義務。「新憲法與你」一文不可不讀。

中華民族到底包括多少民族？「炎黃子孫」到底是指什麼？四月中旬，華裔加人協進會（平權會）加京分會舉辦的「中國少數民族服裝表演」盛況空前，意義重大，本報特趁此機會闢一中華民族專頁，以使大家對中華民族的組成有進一步的瞭解，而以身爲華裔而驕傲。

黃羊君的採訪報導，在讀者心目中已紮下堅實的根基，據聞有許多商號都盼望接受採訪。由於本報人力有限，同時考慮到讀者們的興趣和意見，目前所採訪的對象偏重於新興行業，其目的在鼓勵華人擴大商業範圍，使商業種類多樣化。本期特採訪了「保險業」。

加京中華大廈已正式落成，並將於六月六日改選理事，但候選人提名於五月十日截止。本報將於下期闢一專頁介紹候選人，盼望有志獻身社區服務的候選諸公將自己的政見、抱負連同玉照於五月十八日前寄遞本報。

去夏本報創辦的第一屆華報杯乒乓球團體賽至爲成功，本著一貫團結華人，提倡社區體育活動之宗旨，特定於六月十三日再舉辦第二屆。由於物價飛騰，除獎品外，想不到僅場地租金即達二百五十元，然而本報還是決定傾囊以赴。機會難得，盼各商家、會館、社團、球友從速組隊報名，以武會友，共襄盛舉。

福克兰主權之爭演成全武打

美國站在英國一邊

福克蘭事件終於一發不可收拾，於英國遠征艦隊克復喬治亞島後，跟着在福克蘭島領域爆發了英、阿海空大戰。美國在國務卿海格穿梭斡旋了一個月後，突然改變立場，由當初的中立宣佈爲支持英國。海格在華盛頓宣佈，美國放棄中立立場，站到「最親密的」盟友的一邊。美國總統雷根說：我們仍希望福島之爭經由政治途徑解決，但我們不要忘記，南大西洋上那一小撮冰冷群島主權之爭，阿根廷是首先動武的侵略者。

現在，美國已開始對阿根廷作軍事和經濟制裁，但據權威人士說，美國的制裁將收效不大，因爲中南美大多數國家均站在阿根廷一邊，尤其是秘魯、委內瑞拉、玻利維亞和厄瓜多爾，最是對美國的立場不滿，曾向阿根廷提供軍事援助，而古巴更會向阿根廷供應先進的蘇製　武器。

目前，美國不至直接出兵支持英國，但在後勤、情報方面，將給英國遠征艦隊大力支持。在英國，由於美國的支持而民心大振，輿論一致讚揚和感激美國的行動。

這次福克蘭群島之爭有段小插曲，使得爲數約六百名華人也身不由己的置身這場戰爭中。因爲英國民用商船不少被徵服役，這些商船有約六百名海員來自香港，他們的合同規定，一旦發生戰爭，商船被波及時海員亦不可免。如今，這些海員也只好「參戰」了。

社論

神聖的主權

主權，顧名思義，自然是「自主的權利」。所謂國有國法，家有家規，其神聖不可侵犯，自古已然。作為一個獨立國家，自當有自己的法律。加拿大立國百多年，一直未有自己的憲法，雖躋身於西方世界十大工業強國之行列，始終仍是從屬於大英帝國的臣民，臉上沒有光采，有時還成為笑柄。因此，總理杜魯多執政十三年來，自始至終都以「憲法國有化」為奮鬥目標。如今，加拿大的憲法回家了，全民振奮，除了魁北克省外，由東到西，自太平洋的此岸到大西洋的彼岸，同唱「O CANADA」，這是明顯的對主權的愛和歌頌。

目前，英國和阿根廷的福克蘭島之爭，兵戎相見，南大西洋上的那群幾乎被世人遺忘的荒島竟也炮火連天。敵對的雙方，一個在南美，一個在歐洲，中間隔著上萬公里的大西洋，況且雙方并無深仇大恨，為何相爭？亦不外主權而已。我們暫且不管那一方有道理，因為很多今人的問題是前人留下來的，誰是誰非，并非三言兩語說得清；我們也不管突然挑起這一事件的動機，那不在本文議論的範圍。我們僅從雙方士氣的高昂，從他們對維護主權的決心，可以想像到主權是何等神聖！是何等不容侵犯！

中美關係由于美國繼續售賣武器零件給台灣而一度處于危險的邊緣。一些人說，這是小題大作；也有些人說，這是美國和台灣的商業交易，中共管不了；甚至有人說，美國非售賣武器給台灣不能維持台灣海峽的均勢……每個人的立場并不一定相同，也有發表他的言論的權利，特別在這個自由國家裡，人權是被提得很高的。可是，有些人總是喜歡在表面上和枝節裡做文章，而忽略了最主要的原則——主權。每一個國家，國防事務是中央政府管轄的，外國政府在未得到該國中央政府批准時，便私自向其地方政府售賣武器，這便侵犯了該國的主權，是不能容忍的。美國承認北京政府為中國的中央政府，竟然向中國的地方政府賣武器，又怎能自圓其說？人們不會淡忘，當年法國總統戴高樂訪問加拿大時，居然在魁北克高呼「自由魁北克萬歲！」，這也是明顯侵犯他國主權，招來指責，自取其辱。

再看看今年七月在台北舉行的世界女壘球賽，由于掛國旗和奏國歌的事而一波三折，這并非體育應不應與政治混淆這麼簡單，因為什麼國旗和國歌便代表了什麼政權，這是原則問題。一個國家只有一面國旗和一支國歌，除非你不承認這個國家，否則便不能另用另一面旗和另一支歌去代表它。我們不去理會什麼黨什麼派，這是毫無意思的。假若國民黨統治中國的十億人民，假若國民黨政府在聯合國佔一席之位，假若奧運會、世界女壘總會承認台灣省的體育組織代表整個中國……當然可以掛青天白日滿地紅和唱「三民主義，吾黨所宗」！

茶市風雲

良思

誰不愛熱鬧？週末的茶市，幾乎已成為渥太華每個華人的生活方式。但是，請別誤會，這裡不是香港，不為了「一盅兩件」，人們不單是會朋友、消磨時間，而是避免廚房操勞之苦。就以我而言，一家三口，兩大一小，上一趟茶市便十多塊，跟來一頓「正餐」無異。

阿輝也是趁茶市的擁護者之一，而且攜男帶女，與在家鄉「趁墟」無異。看他們一家圍個座坐一張大桌子，杯盤狼藉，好不熱鬧！阿輝是所謂「口水多」之人，人際關係又好，每看到一張熟面孔，便滿座呼之，或趨前握手拍肩，作老友狀。阿輝又是社區的熱心人士，對華人社區的一舉一動，無不關心，而知之甚詳。甚麼左派、右派、中華會館、平權會、洪門、國民黨、華聯會，從阿輝口中道來，如數家珍。特別是對渥太華的兩個刊物——「加京華報」及「加華僑報」，阿輝更是時有精闢的評論。所以我常說，阿輝迄今未被CTV或CBC聘為社區評論家，實是社會一大損失。

今天中午十二時正又在茶市上碰到阿輝，似乎是上蒼的安排，我又與阿輝鄰桌而坐。雖是以茶當酒，在阿輝「來一杯！」的連連口令中，不但氣氛熱烈，而且食慾，友情又加深了一層。

「老良，來一瓶啤酒如何？」阿輝興沖沖的對我說。

「我胃寒，啤酒是免了。來，我以茶當酒跟你乾一杯！」我說。

「嗯！老良，你也算是個講究之人，有沒有看到中華會館的通告，余錦時先生請大家去飲杯呢？幾杯落肚，你又可以文思大發了！」

「什麼？余錦時先生沒有請我呀！那是中華會館開茶招待會通知。」

「可是中華會館開茶會沒有具名，這個婦女會也沒有具名，只有余錦時先生具名，當然是他個人請客了。」

「你真是讀"死書"讀壞了頭！余先生是會館主席，出席難道不代表全部嗎？」

「噢！原來是他出名邀請，并非掏腰包請大家飲一杯。」阿輝自知理解錯了，「來一瓶啤酒！」他對推車的小姐說。

「喂！老良，」阿輝是閒不住的，咬了一啖蝦餃後，又扯開嗓子：「有沒有讀過四月份的加京華報社論？那些話剛好說到我心上來。我和阿周、阿李、阿德都一致同意華報社論的觀點，華報社論萬歲！」

「什麼觀點？我是最討厭看社論的，尤其是那些政治啦，立場啦，左派、右派、中派、上派、下派等等，最是非生，不沾為妙。你不見吳仲昭先生，好好一位建築師，居然與毛派、古巴馬克思主義、分裂主義扯上關係，太令人心寒了！」

「吳仲昭要去古巴參加革命？」阿輝睜大了眼睛。

「誰說他去古巴了？你這個人最喜歡道聽途說，又不看英文著作，真是有理說不清！三月份的加華僑報英文版就有一篇評吳仲昭的文章，你最好去讀一遍。」我沒好氣的說。

「你是說E.R. LAM那篇文章嗎？我雖沒有讀過，但阿周和阿李早對我談過了，聽說吳仲昭被評得體無完膚，所以我們都非常支持加京華報社論的觀點！」

「加京華報的社論怎麼說？」

「社論說的正是我們要說的話，我們需要中堅分子、積極分子，方能推動社區工作，但最主要的仍是群眾，沒有群眾，

楓葉男女美髮廳
（易東西亞什貨店舊址）
由經驗豐富的技師
專誠為各界男女士
作最佳的服務
營業時間上午八時至晚上九時
歡迎電約
565 Somerset St West
☎233-1641

J'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST
ROOM 202
COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS
各種餐館，住宅修理及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意

加京華報訂閱單

C.C.N. News — Subscription Form

訂閱費用每 2 年加幣 5 元，歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

請寄：　　　　郵政區號：＿＿＿＿＿＿

C.C.N. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將
報頭地址剪下貼此格內。

The Capital Chinese News

President　Luan Lee
Vice-President　K.W. Wu
Secretary　Norman Lee
Treasurer　Arthur Tam
Editorial Committee
Shane Hsu，P.J. Chiu
Business Division
K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong
Graphic/Layout
Anna Wong

Published by The Capital Chinese News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.
For advertisement, please call:
820-3370 or 745-3139
Deadline of Ads./Articles: 20th of each month
Office telephone No.: 728-2456

加京華報
政府註冊非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳經萬
秘書：李耀華
財政：譚民享
編輯部：許金生，趙炳熾
業務部：吳經萬　張國良　黃飛燕
設計部：黃虹瑜
刊登廣告電話：820－3370
廣告及文章截止日期：每月廿日

政府那會資助一百多二百萬元給
分子！最令我們心服的是求大同
不用帽子帽子對付的那幾句，試
就，便變了赤色分子，還得了！
「所以嘛！搞社區工作最怕
上糾纏不清，我們華人自己不
爭到平等權利嗎？」我說。
「加拿大根本沒有歧視存在，
舜聲說爭取平等權利，顯然是中
國之左派宣傳毒素！」阿輝道。
「誰說加拿大沒有歧視？誰
是左派？你真是放屁！」
「加拿大沒有歧視是加華僑
社論說的，至於吳仲昭的形象則
E.A.M 那篇文章塑造的，可不是
。」
「我不管誰放的屁，但你居
當花香來聞，你的鼻子一定有毛
提醒你，反W5運動是怎樣搞起
說沒有歧視嗎？」
「改變一下你的語氣好不好？
起"飲茶"，談談時事，評評社
以增進食慾，但你現在好像把我
樣，簡直豈有此理！」阿輝被
向我提出抗議。
「對不起！其實很多事本來
的，我太投入、太認真了！我的
君不慣矯揉造作、弄虛作假，但
呢？！」
「你這樣說就不對了！像加
若不發公正之言論，它還有作為
存在的價值嗎？你若只太過"自
"了！」
「且慢！本來是你理虧的，
竟變作了我理虧？這是什麼邏輯
「這一招叫做反手為雲、覆
哈！哈！哈……！」阿輝得
來。
「伙記，埋單！」我們差不
齊的說。

LUNA Tours 陸
Luna
1. 香港 來回學生
2. 星馬 來回學生
3. 國內機票大
4. 本公司組織
中文兼旅
歡迎詢問
（夏季旅遊

政府都會資助一百多二百萬元給幾個中堅分子！最令我們心散的是求大同存小異，不用被子帖子對付的那幾句，試想嫁了一點，便變了左色分子，還得了！」

「所以嘛！搞社區工作最怕是在政治上糾纏不清，我們華人自己不團結，還能爭到平等權利嗎？」我說。

「加拿大根本沒有歧視存在，你們口口聲聲說爭取平等權利，顯然是中了如吳仲賢之左派宣傳毒素！」阿輝道。

「誰說加拿大沒有歧視？誰說吳仲賢是左派？你真是放屁！」

「加拿大沒有歧視是加華總報四月份社論說的，至於吳仲賢的形象則是M.D.E.A.M.那篇文章塑造的，可不是我放的屁！」

「我不管誰放的屁，但你居然拿臭屁當作香來聞，你的鼻子一定有毛病。我要提醒你，反W5運動是怎樣掀起來的？能說沒有歧視嗎？」

「改變一下你的語氣好不好？我們一起"飲茶"，談談時事，評評社區動態，以增進食慾，但你現在好像把我當囚犯來審，豈有此理！」阿輝被駁得火了，向我提出抗議。

「對不起！其實很多事本來是沒有事的，我太投入，太認真了！我的缺點就是看不慣矯揉造作、弄虛作假，但是，何必呢？！」

「你這樣說就不對了！像加京華報，若不發公正之言論，它還有作為一本刊物存在的價值嗎？你老兄太過『自掃門前雪』了！」

「且慢！本來是你提的，為什麼現在變作了我提的？這是什麼邏輯？」

「這一招叫做反客為主、翻手為雨！哈！哈！哈……！」阿輝得意的笑起來。

「飲起，埋單！」我們差不多同時對侍者說。△

本報特稿

新憲法與你

編輯部

一九八二年四月十七日是個值得紀念的日子，英女皇在渥太華簽署了加拿大的憲法議會，從此加拿大是個完全獨立的國家，以後修憲可不必再向英廷請示，可以自己當家做主了。

一九八二年的憲法法案將會影響到我們的日常生活，因為其中包括有人權與自由憲章。瞭解憲法的內容是加拿大每個公民的權利，也是一種義務，只有瞭解自身應得的權利，才能確保自己的權利不被侵犯，只有瞭解自己法定的自由，才能確保自己的自由不被剝奪。因此，在這裡我們特別向讀者摘要介紹一下憲法中對個人切身有關的部分，供大家參考。

根據憲章規定，每個加拿大公民享有以下各種自由與權利：

☆基本自由：遵循自己的良心及信仰宗教之自由；思想、信仰及發表意見（包括印刷及其他傳播媒介）之自由；和平方式集會與結社之自由。

☆民主權利：對於聯邦政府及省政府議會，每個人都有選舉權及被選舉權；除特殊情形外，眾議院及省議會議員之任期不得超過五年；國會及省議會一年最少開會一次。

☆遷徙自由：人民可自由進、出或居留加拿大；加拿大公民及長期居留者可自由前往加拿大各處旅行，自由選擇在何省份居住，自由在任何處所尋求工作。

☆法律上的權利：用以保護人民免受政府的專斷獨行措施之迫害，以及在法律訴訟上得到平等待遇；此種法律上的權利包括下列數種：

——對生命、自由及個人安全之權利；

——得到安全保障的權利，免受不合理的搜查、查封，以及被任意的拘禁或監禁；

——不被施加任何酷刑、虐待或處罰；

——被指控犯法時，當事人有下述權利：

(1)應被及時通知所犯為何法；

(2)可及時僱用辯護律師，並且被通知有僱用律師的權利；

(3)在合理的時限內被審判；

(4)在證明有罪前應被假定是無罪的。

☆平等權：在法律之前人人平等，不能基於種族、原國籍、皮膚色澤、宗教、性別、年齡、精神上或身體上之不健全而遭受任何級政府的歧視。平等權一項將於憲法回家三年後生效，以便讓聯邦政府及省級政府有充裕的時間修正其現行法。

☆官方語文：英語及法語皆為官方語文，二者在國會及聯邦政府各機關中享有同等地位與權利。憲章中明確規定，加拿大人民與聯邦政府交往時可任意選用英語或法語，並可選定二者之一供政府對他提供服務時之用。

☆少數民族之語文教育權利：除魁北克外，在以英語為多數語言之各省，所有法語系統之加拿大公民有權利讓其子女接受法語教育；在魁北克省，目前在其省政府未認可前，母語為英語之父母尚不可讓其子女接受英語教育。因此，現在魁北克省的情形是，兒童要子女接受英語教育必須符合下列兩種條件之一：一為父母本身在加拿大的初級學校曾接受英語教育，其二為其子女本身在加拿大已完成了或正在接受初級或中級學校的英語教育。

☆男女平等：憲法中所規定之權利與自由，無男女之分，國會及各省政府不得更改。

憲法中其他重要條例有：

☆多元文化：憲章之精義在保持及增進加拿大之多元文化傳統。

☆「雖然如此」條款：在某些特殊情況下，聯邦及省政府亦有權限立法廢棄憲法中所規定之各種基本自由、法律權利及平等權，不過，要想這樣做，立法者必須先加一「雖然如此」條款，此項立法以五年為限，到限後必須仍立一「雖然如此」條款。

☆其他權利：憲章不限制已存在於其他加拿大法律中之各種權利，譬如在「加拿大權利法案」中規定之財產權。

☆加拿大土著地：新憲法承認現行的土著及條約權仍然有效。

☆財富同享：聯邦政府將以移轉金方式資助較貧窮的省份，以幫助他們提供合格的公共服務。

☆增強各省對其天然資源之管轄權。

☆憲法修正：如要修憲，必須同時經過國會及最少七個省份（其人口統計須達所有省份人口總和之50%或以上）之同意方可生效。然而，關於限制省政府權限的修正案不適用於退出修憲的省份。

如果你想得到下列幾份刊物，如THE CONSTITUTION AND YOU；THE CANADIAN CONSTITUTION 1981；THE CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS，可寄信到下址索取：

PUBLICATIONS CANADA
P. O. BOX 1985
POSTAL STATION B
OTTAWA, ONTARIO,
K1P 6G5 △

陸南旅行社
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783

1. 香港 來回學生集體特價票（贈送香港台北來回機票）
Special fare to Hong Kong
下列日期起飛票價特優：6月7日，7月5日，8月8日

2. 星馬 來回學生集體特價票（席位不多，訂票從速）
Special student air fare to Singapore, Kuala Lumpur and Penang.

3. 國內機票大減價50% 溫哥華來回 Vancouver return $354.

4. 本公司組織中國旅遊團，暑假學習中文兼旅遊團。China study tours and sightseeing tours.
歡迎詢問。
（夏季旅遊團額滿，秋季有位）

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫 針灸醫師 周濤蓮波駐診
全日診症
請電話預約

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
Free Parking

正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

（上接第 1 版）

汽車房屋保費加價驚人

公司"皇家保險集團"去年也虧本六千二百萬元。兩家規模較小的保險公司已宣佈破產，關了門。

譚應昌先生說，保險公司不是慈善機關，決不能白蝕本。羊毛出在羊身上，惟有加保費。

影響所及，現代年青人喜愛的跑車，保費便達到驚人的程度。夏長承先生說，以一個未滿二十歲的單身男子為例，非經學校上課取得駕駛執照，使用一部全新之雪佛蘭CAMARO，購買第三者保險為值額二十萬元，全車多險和撞車自負額"保險"（DEDUCTIBLE）250元，除政府保險公司外，保費是每年3,900元——而且絕大多數保險公司不肯受保，祇因法例規定，駕駛汽車必須購買保險，各公司迫不得已聯合起來，集資組織一家"保險協會"，專門處理不受歡迎的保險業務，分擔麻煩。

夏氏指出，年輕人駕駛經驗不足，性子急，發生事故特多，所以誰不受歡迎。

保險公司對在駕駛學校上課，取得畢業證書者至為重視，必給予大優待，以上述年青人為例，倘有學校發給之駕駛畢業證書，乃當作有三年駕駛經驗，其保費減至2,764元，約減收三分之一。

業內對"撞車"條理賠政策，頗多爭論，現在多數車主先付一百元，餘者則由保險公司負責。但像現時動輒一、二千元，保險公司頗感吃不消，故多主張將"撞車"改為五百元，以刺激小心駕駛。同時，保險公司還勸告投保者購買第三者保險由最低之二十萬元改為五十萬或一百萬元的，法官判處失事賠償，以受害人的身份、年齡、入息、家庭依靠者等之人數為依據，倘若判方勝，高達卅萬、或百萬多元，不得了！……，一年新數萬元上比比皆是，法官判得，計算清楚，如將來其子女因缺乏人教導造成失去前途，保得稍補所受之損害，二十萬如何足以應付！

錢數便得由駕駛人負責。一一你願意承擔這筆巨債嗎？或者，你可以說，宣告破產，然而破產有許多條件，經多麻煩的法律手續，可能弄致你的精神也宣告"破產"。為防患於未然，多付二十元許的保費，似不宜節省。

房屋保費增加，乃因爾來盜賊猖獗，打家劫舍案件頻生，保險公司疲於應付。據說魁北克省須還大筆賠償。歷年人民住宅被竊較多，故保費因地制宜，魁北克省有些地區房屋，今年的保費加幅達百分之八十之上。另一原因亦由物價上漲引起。電視機、音響器材、相機、衣物以及各種傢俱，兩年來漲幅甚大，賠償額自然增多。物業價升，投購保險額提高，也是保費增多的原因。

夏氏說，有些人對物業購買火險欠缺理解，以為一間房屋，市價五萬元，地皮價值估萬多元，是燒不去的，除地價之外，餘數才是屋的上蓋價值，因此只購此數之火險，殊不知房價因新舊與地區而異。貧民區之舊屋自然最廉，高尚住宅區價昂，但兩區由最底至天面之建造費用則一，只是材料有些不同而已。因此，夏氏建議投購保險時應注意"重建價"的觀念。"重建"期間，閣下可到酒店居住，保險公司代付費用，其最高額為投保總數的百分之二十。

傢俱及家內的一切物件，均在火險之列，倘被燒去，將按賠償火險總額百分之五十。但投保者須留意所保是賠償全新貨或依年份折舊。一副電視機，用了四年，保險得宜，還是很完好，但保險公司折舊，賠償之數，恐怕僅購買其中一個小零件。故夏氏建議投購"全新"保險，——費用多付百分之十許。

在上偏不能近學校、球場、酒店，或行人、車輛來往繁多之處，玻璃門窗被打破的機會高，投保"撞壞"一百元那一種便不化算。夏氏說，應每年多付保費十元，選擇"撞壞"十元的一種。

金銀珠寶、皮裘、古董、藝術品等，若無列表註明，無論失竊多少，最高賠償額僅二千元。現款失竊，最高賠償一百元。所謂"列表"註明之貴重物品，並非物主說值多少就是多少，其價值必須經有關方面認可之專家發出證明書，方能生效。

一般大保險公司可做首飾之鑑定人，每件收費二十五元。古董、藝術品，安省居民可請多倫多安大略博物館鑑定。"打價"收費以該件價值之百分率計算。投保這些貴重物品，收費昂貴，每年由數十元至數千元不等，端視其價值而定。

飲食行業，有些公司不予投保，認為西餐中餐危險、複雜，容易火燭，多失事故。即使受保，也非像住宅般有賠償水喉爆裂、樑架補助、住宿津貼等"全保"，而是按件計算，物業、廚房設備、辦公室設備、熱水爐、暖氣爐、雪櫃、冷氣機、馬達、電壓器、水險、火險、盜竊、食物變壞、食物中毒、顧客安全（第三者保險）、僱員意外傷亡等等，逐一投保。

餐館因所處位置不同，收費亦異。據說每一城市之街道門牌，經營飲食業者，保險協會均有紀錄，指導收費辦法。

談及餐館牛意，夏、譚二氏同時指出，凡有喝酒習之酒者，應停止售酒予對方，否則此人外出駕車失事，撞倒人或撞車、毀人物業，法官認為售酒者明知其醉還給對方喝酒，乃不負責任行為，可判處酒樓賠償損失。倘若醉酒者叫嚷要酒不休，酒樓負責人應致電報警，待警方到來，取去其汽車鎖匙，酒樓的責任才算完成。

譚應昌先生說，與他們這一行，有諸多"奇特"的業務，"主要僱員保險"便是一例。一間餐館不幸火燭，重建期間，伙計固然可領取失業金，但為數不多，有些職工是十分重要的，如有管理才能之經理、忠實可靠的收帳員、經驗豐富之廚師，彼等不甘損失，另謀高就，但餐館不久建好重開，無法覓回人材，此時，"主要僱員保險"便生效，——如，僱人員多少，保險公司十足賠償（除去失業金之差額），一個伙計也不缺少。這些僱員便樂得安心"坐家"納福，等待來日開工。同樣的保險，當然也適合其他行業，如律師樓之"師爺"、秘書，大公司的高手推銷員等等。還有，某一僱員，公司十分倚重，一旦此人因故離職或與世長辭，後繼未有人，公司得重新訓練另一僱員，為期數月或一、兩年，此期間損失不菲，于是，保險公司予以賠償。

又如"合夥生意保險"，兩人（或多人）志同道合，經營生意，雙方訂明有約同守，在禍福當，但，人是會死亡的，有朝一日，合作者謝世，其繼承人不願接此合夥生意，要將之出賣，雖經合理估價，但自己無錢購買得起，又恐怕合夥股東不知何方神聖，假若是一"撈什七"或是仇人一名，如何是好！投購"合夥生意保險"的好處是無後顧之憂，自己不費分文，保險公司付款把對方的股權購下，雙手奉送予閣下，變為獨資經營。

另一種"有趣"的保險是"保護遺產稅"。閣下"老豆大把"未必是福，——假定尊翁數十年前在多倫多擁有一塊"荒地"，值價一千元，近年發展，此處已成為"地土"，價值如火箭上升，身值一億元。突然，他老人家心臟病，歸上帝去了，稅務局寄來"請帖"一紙，限定你這位繼承人"親愛的先生"（DEAR SIR）于某年某月某日之前繳納遺產稅若干。根據稅務法例規定，遺產愈多稅率愈高，此時，可能要你繳付六千萬元遺產稅，問你"死未"！當然，閣下可將"地土"變賣，或向銀行貸款繳稅，但別忘記，變賣所獲得的錢百分之六十要納稅——這筆稅還是同時要繳付；向銀行貸款，利率百分之十六以上，你能長期"借下去嗎？投購"保護遺產稅"便可以輕鬆擺脫，萬人事由保險公司代辦妥。

為保障本身利益，上述兩種"送險"，應視本身市面的經濟情況，每隔若干時間，重新估價一次，以確保購足額保險，方可避免損失。

雲華餐館
1098 Bank St. at Sunnyside
☎ 235-0670
（逢星期二休息）

特別小菜：
荷豆炒帶子
京都名蝦球
辣菊炆牛腩
東江霸王雞
蘆筍炒牛柳絲

日日茶市：
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚蛋粉麵

特價和菜
四和菜 $12.95：
酸辣湯
生炒鹽絲
京醬肉絲
鍋巴炒牛肉
辣菊炆肉排

六和菜 $37.95：
八寶豆腐湯
東江鹽焗雞
咕嚕肉
珍珠金銀仁柳
京都炒蝦子
五柳帶子
楊州炒飯

外賣九折

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000
Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當

* 南區花園住宅，3房，地庫裝好，6½%銀期，叫價$37,500
* 西區全磚平房，3廳3房，全部冷氣，有壁爐，買主收回銀期，叫價$74,900
* 為人街商業樓宇，收入好，詳情請電。
* GLADSTONE街全磚2層樓宇，可作2個家，並有相連小舖位，叫價$79,900
* 東區全住宅區，共27單位花園住宅，叫價$3,000,000
* LISGAR街柏文，7單位，年收入近$33,000 叫價$195,000

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、退休金

安省交通新例

駕車人士宜小心

安大略省政府最近公佈兩條

(1)由四月一日起，在交通繁忙

燈地帶，倘前面塞車，駕駛人必須

準確估計車輛是否能在綠燈轉紅燈

過交通要衝，否則將被票控。

此法律聲明對綠燈時打指揮燈

轉右之車輛不發生影響。

(2)被吊銷執照駕駛之人，若

，繼續駛車，首次被發現者，罰

元至2000元，並加罰吊銷執

；若第二次被發現吊銷執照而駕

由五百千至二千元；若五年內

吊銷執照的駛車，將逐步加罰，

禁半年。

小心駕駛有獎，魯莽被罰，

保險公司的政策。夏長承先生說

無意外的，叫作「五星司機」，

優待。倘若接告票超過三張，第

保費百分之二十五，由第五張起

價百分之十五。

醉酒駕駛或撞人，肇事後不

保費一加就是百分之五十。

一般而言，警方控告駕車人

知保險公司；但保險公司為本身

每年對曾生事故者，向交通部索

紀錄報告，同時，亦對其顧客

抽樣調查」。電腦發達帶來便利

按電掣，該人之紀錄便全部影印

保險公司付款五元，即可獲得詳

家庭中有兩部以上汽車者，

起，每部減收保費百分之十。若

而不超過十咪路程的，每年只加

元；但需命不開車上班者，却可

十五元左右。故投購保險時應注

二部汽車是否作上班之用。

金鳳酒樓
GOLDEN PHOEN
Restaurant
610 Rideau Street, Ottaw
TELEPHONE:
233-2183

加
EASTVIEW
785 SOMERS
加拿大豪園
在古拉濤布
費用包括
其他遊

安省交通新例
駕車人士宜小心免罰

安大略省政府最近公佈兩條交通法例：

(1)由四月一日起，在交通繁忙之紅綠燈路口，倘前面來車，駕駛人必須審慎、準確估計車輛是否能在綠燈轉紅燈之前通過交通要道，否則將被票控。

此法律對於綠燈時打指揮燈轉左或轉右之車輛不發生影響。

(2)被吊銷執照駕駛之人，若悍顧法例，繼續駛車，首次被發現者，罰款由250元至2000元，並加吊銷執照六個月；若第二次被發現吊銷執照而駕駛，罰款由五百元至二千元；若五年內繼續被發現吊銷執照而駛車，將逐步加罰，並犯監禁半年。

小心駕駛有獎，魯莽被罰，這是各家保險公司的政策。夏長星先生說，五年內無意外者，叫作「五年司機」，保費八折優待。倘若發告票超過三張，第四張便加保費百分之二十五，由第五張起，每張加價百分之十五。

倘酒駕駛或傷人，撞車後不顧而去，保費一加就是百分之五十。

一般而言，警方控告駕車人士，不通知保險公司，但保險公司為本身利益計，每年對曾生事故者，向交通部索取其駕駛紀錄報告，同時，亦對其簽名向交通部「系機調查」。電腦發達帶來便利，警方只按電鍵，該人之紀錄便全部影印出來，一保險公司付款五元，即可獲得詳細之資料。

家庭中有兩部以上汽車者，由第二部起，每部減收保費百分之十。若開車上班而不超過十咪路程的，每年只加收保費數元；但完全不開車上班者，卻可減百分之十五左右。故投購保險時應注意提出其第二部汽車是否作上班之用。

種族關係專欄

「種族關係和法律」座談會

陳燦照

（按：因篇幅關係，本文有所刪減）

由國務院多元文化管理局主辦，司法部、副檢察長辦公室和加拿大人權委員會聯合贊助的「種族關係和法律」座談會，由四月廿二日至廿四日在溫哥華舉行。這個座談會的目的是尋求在法律範圍內對抗種族主義的途徑。全加華人協進會主席王裕生醫生和我被邀參加了這個座談會。出席座談會的人數限于一百廿人，包括十一個少數民族團體的領袖，眾議院、國務院、加拿大公民自由協會，聯邦和省的人權委員會、警務部、加拿大皇家騎警、法官協會、市政府種族關係委員會、加拿大律師協會、司法部、副檢察長辦公室、總檢察長辦公室、加拿大勞工會議和加拿大多元文化顧問議會的代表。聯邦政府撥出了那樣多錢從全國各地召集了那樣多背景各異的人來座談，說明了政府對這件事的重視。

聯邦政府認為種族主義和種族暴行是十分嚴重的加拿大社會的問題。多元文化部長在致開幕詞時提到種族暴行和它在加拿大發生的可能性，由於最近在倫敦和溫阿米發生的種族暴動使他感到不安，他還舉出下列例子：最近多倫多星報的調查結果，31%支持爲達到白色的加拿大的理想，在過去的18個月內，相信警方對非白人有偏見的人在激增；約克大學在最近經過一年之久的調查中說在受訪的四百位新移民中有半數以上曾親身經受歧視，34%說這種現象在日益惡化而不是逐漸好轉，特別是對南亞和西印度安人來說。在加拿大種族主義在增長的現象與英、法、美和西德等國家的情形一致，在加拿大三K黨活動在九個省份中，並在卑詩省、阿省和安省省郊的學校中積極地招募人員。

全國黑人聯盟的主席、社會工作系教授——威爾遜·黑爾博士的演講極有鼓舞力和啓發性，他說種族主義只不過是一項多面性的問題中的一個成分，其他成分包括貧窮和戰爭。種族主義問題不能單獨對待，非要在各條戰線上一齊鬥爭。

經過了兩天的磋商，與會者得出了下列各項對多元文化部的建議：

1.加拿大應對1965年簽署的有關排除所有種族歧視方面的國際協約盡義務。

2.應制訂法律使像三K黨之類的極端分子的組織非法化，特別是對於鼓吹一個種族比其他種族優越的活動。

3.倘法庭發現犯罪動機是種族歧視的話應處於較重的刑罰。

4.對警方和其他罪犯司法系統的檢查局應是獨立的。

5.警方應有肯定的行動計劃來招募少數民族成員（有人建議除低對高度和體重方面的限制，因為這些限制幾乎完全排除了亞洲人的機會）。

6.教育部應設立課程以指導教師有關種族主義，使他們和人權委員會和少數民族組織一道工作。

7.增加人權委員會的資助，並使其脫離政府的控制。

8.委員會和檢查局應是代表加拿大各社會組成的。

9.政府應提醒新聞媒介負責人有關少數民族在加拿大社會中所扮演的角色。

爲了貫徹起見，決議設立一個聯邦級的特別小組去研究並制訂對抗種族主義的特有計劃。相信許多東西都能在短期之中被發起，大家向多元文化部長提出一項要求，在六個月內希望能得到一份進展報告提出有關一九八三年的行動計劃，一九八三年是「對抗種族主義的十年」的最後一年。

聘請保姆

華人家庭住滙太華東區（近 Shopper City East），照顧兩小女孩四歲半及三歲，並兼理少許家務。有意者請電黃家（晚上七時後）745-8503

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務 多年經驗 撞車保險 修理車身 噴漆精美 華友光顧 無任歡迎

近唐人街

234-3654

商業 | 廣告 | 人像 攝影

☆即影即有護照、入籍相☆

☆彩色、黑白沖曬放大☆

232-1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉達君主理

金鳳酒樓

GOLDEN PHOENIX Restaurant

610 Rideau Street, Ottawa

TELEPHONE: 233-2183

香港風味 晚飯宵夜 香港名廚 有停車場

粥粉麵飯 經濟時菜 明爐大鴨 歡迎外賣

好路有酒牌唐餐館廉售

東主另有發展，生意連樓業停車場或淨賣生意均可。樓上六睡房住宅。欲知詳情，請電話七七一－七三一九 方先生洽

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY

785 SOMERSET ST. W. (near Booth)

Tel. 232-9461

加拿大樂園 CANADA WONDERLAND

尼加拉瀑布 NIAGARA FALLS

三天遊 $139.00 (五月廿一日至廿三日)

費用包括：

1.空氣調節專車，渥太華——多倫多——尼古拉來回

2.二夜旅店，第一夜多倫多，第二夜NIAGARA

3.加拿大樂園入場券及無限制遊樂券

4.專車由旅店直達樂園及遊覽區

5.尼古拉海洋公園入場券

其他遊樂團 歡迎電詢

加拿大新聞

英奪回南喬治亞島 加拿大不擬派兵助英

加拿大外交部長麥具根表示，英國成功地奪回南大西洋的「南喬治亞島」後，已增強了和平解決福克蘭群島危機的必要性。

麥具根告訴記者說，「我已要求我們派駐華府，布宜諾斯艾利斯及倫敦的大使們與駐在國會商，看看我們對這件事的反應如何。」

麥具根是在獲悉南喬治亞島上的阿根廷部隊向英國投降後發表上述談話的，他說，加拿大聯邦政府希望今天能夠在紐約聯合國總部或華府提出和平解決福克蘭島危機的辦法。

外長排除加拿大派軍與英軍聯合採取行動的可能性，但他又說，加拿大無論如何都將準備干預這件國際糾紛，以期終止英阿兩國的敵對行動。

召開種族關係會議 研討種族歧視問題

加拿大聯邦政府多元文化部長弗來明，於四月廿二日至廿四日在沮埠召開種族關係法律研討會議。會議目的，為研討有關加拿大少數民族被歧視的各種問題，並且研究加拿大的法律對於意外及歧視問題的情況。

該會議是由多元文化管理局，與司法部及檢察長，加拿大人權委員會聯合舉辦。

古魁省等法院法官米都杜士尼斯將主持會議，集合加拿大立法專家，政府機構代表，加拿大議會，警部，電視委員會人權官員及種族關係專家共同研究。

因經濟問題極待解決 杜魯多無意辭職

杜魯多總理最近再度表示無意辭職，因為目前加拿大的經濟狀況不佳，有待整頓。

加拿大大多數的人都期望他遵守諾言，他曾允諾在憲法爭論解決之後，立刻退休。

但在加拿大憲法收回之後，這位自由黨黨魁即在溫哥華的電視訪問中表示，他目前沒有退休之意。他說：「在這個目前經濟不穩定的時候，特別是當通貨膨脹高達百分之十二，失業達百分之七以上的時候，我當然不希望退休。」

總理說，雖然收回憲法之舉對加拿大甚為重要，但是「我並不認為自己個人成就達到了，只是我們國家在過去五十四年來的努力實現了。」

總理說，他的政府目前要做的是改善經濟局面，他承認：「一個社會最大的危機在於大批的人失業之時。」

但杜魯多解決經濟問題的辦法著注重心理建設，他說，減低通貨膨脹主要是一種心理策略，而非經濟或財政措施所可解決，換言之，只要投資者對加國經濟有信心，就可以達到。

拒絕限制日汽車進口 貿易部長受抨擊

由於聯邦貿易部長藍列拒絕採取限制配額或其他方式以管制日本汽車進口，日昨在國會受到其所屬自由黨議員的抨擊。

國會金融貿易暨經濟事務委員會亦認為，類似上述對付日本車的強硬措施，可能引起日本的報復，影響兩國其他方面的貨物貿易，包括煤炭及木材等，亦擔心日本方面一怒之下降低兩國的貿易額。

避免生意倒閉 銀行家提供祕訣

鑑於加拿大生意倒閉率不斷增高，加拿大五大商業銀行之一的帝國特利爾銀行主席布萊福（W.H. BRADFORD）認為，面對當前的高利率及不可預測的經濟情況，有四件事是做生意的人應當做的：

一、認清難題所在並迅速採取措施，不可逃避問題，當你的銀行告訴你實況時應勇於接受，不要强辯或生氣，銀行所關心的是，你能否認清難題所在並提出有效的對策。

二、與銀行維持密切聯繫，有困難時應時時坦率的告訴銀行，可能銀行會代你設法。

三、未雨綢繆，為了有能力應付意外的現今需要，擺過存貨出手遲緩的時期，以及能支付大數目的欠債，必須週轉靈活，週轉靈活之法不外乎避免作投機性的大量存貨，加强收賬，出賣多餘無用的財產，以及減少賒欠。

四、固定貸款之利息，長期性的借款，最好是把利息固定，雖然開頭利率是高了一點，但比投機式的依照市場升降的利率來得穩當。

總而言之，目前應該穩紮穩打，不是冒險的時候，應該採取較保守的商業政策與措施。

紀念憲法收回日 聯邦鑄硬幣

聯邦政府供應部將鑄造一種一元紀念硬幣配合四月十七日收回憲法紀念日。

這批硬幣將自七月一日起在國內市場發售，但第一枚將在該日儀式中呈送與英女王。

這枚硬幣是銀製，正面為英女王頭像，背面為1867年加拿大立國時之「聯邦成立之父」之集會照片，預料將發行一千萬枚。

法向魁省購鉅額電力 認魁省人係法人分支

法國總理彼爾莫萊說，法國希望與整個加拿大保持密切關係，但仍將與魁省特別友好，因為魁北克人是「我們家族的一個分支」。

莫萊總理在簽署一項價值十二億元，為期廿五年，向魁北克購買電力的合約時，强調上述的論點。

法國購買這些電力，旨在供應一家法國投資的煉鋁廠之需要，如果這項計劃實現的話，該煉鋁廠將需要一千五百名建築工人花三年的時間去興建這座工廠，完工之後需要僱用八百名工人操作。

莫萊告訴三千名群衆說，「加拿大是我們的朋友」，但他特別向魁北克人說，「法國愛你們，法國人也愛你們」。

魁省長雷城克曾陪同莫萊參觀魁省許多社區。

警察逮捕人犯 須先宣佈逮捕罪名

安省警察獲悉，今後他們逮捕人犯時，必須先宣佈逮捕罪名，被捕者有權利了解何故被捕。

這個手續一向被加拿大人認為已經存在，因為電視上的警探子，在警察逮捕犯人時，均須立即告訴或宣讀被捕者的權利，但事實上加國警方並無此一義務，那些影片因為都是美國片，乃有此一誤解。

但安省現得到通知，在加拿大新憲法中的「人權憲章」中規定，任何人在被逮捕時，有權獲悉他被捕的權利，例如他不必回答任何問題，並聘請律師或法律顧問來商量。

警察們獲悉，他們在逮捕嫌疑犯時必須向對方說：我現在因××罪名將你逮捕，我有義務要通知你，你有權利立即與別人商量，是否明白？」

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

聚豐園

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點

星馬蝦麵　小籠包
鍋　貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵

「禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣」

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011

張泰惠藥劑師主持

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
参觀採購
無任歡迎

送藥服務

營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: ● Toronto Stock Exchange
● Alberta Stock Exchange
● The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto

本期介紹

NOVA $3 CONVERTIBLE PREFERRED (NEW ISSUE)	$25
BANK OF MONTREAL	$20
ROYAL BANK	$21
STELCO A	$20⅝

專代辦買賣股票。公債及其
他各種投資。包括世界各地
及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當。服務週到。
小弟在投資業務程有十多
年工作經驗，特顧為各僑
胞共同研究，計劃作具體
投資方法。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

安省主張美加合
對抗日本汽車

安省省長戴維斯呼籲美加
一陣綫，將抗日本的汽車外銷
戴維斯在紐約向美加銀行
演說中指出，美加兩國應當聯
的立場，應付國際貿易問題，
車進口問題，或是與其他國家
關係。

過去安省政府一再要求加
制日本進口汽車中至少有百分
零件或裝配工）必須在加拿大
日本汽車三月在加拿大的
超過通用公司的汽車銷售量，
在與日本談判限制日本汽車進
達成協議，戴維斯未解釋美加
採取共同行動，但他强調加拿
特別是美國資金的依賴。

退休年齡如不延
納稅人將供養不

一名退休問題諮詢者胡嘉近
下一世紀開始，加拿大人未必
多的權利而於六十五歲時退休
他解釋：「我們應不斷提醒
解到一旦退休者要得退休福利
由一個正在工作的市民賺錢
他說，除非加拿大人對退
較為實際的態度，否則到廿一
拿大人必須面臨支持老人退休
作者比率銳減之局面。

胡嘉提出統計數字說明他
1937年平均有7.5個工作者
休者，及至1976年時，此一
四點五。倘若出生率保持不變
仍為六十五歲，到了2031年
休者的工作人數將只有1.7人

Inter
797 Somerset St.
☎ (613)
精配藥
近唐人

宏
Frank
457 Gladstone Street
夺車房
精工快捷，
驗車執照。
價錢公道，
(地址

安省主張美加合作 對抗日本汽車傾銷

安省省長戴維斯呼籲美加兩國採取同一陣線，將抗日本的汽車外銷攻勢。

戴維斯在紐約向美加銀行界及商人的演說中指出，美加兩國應當聯合採取共同的立場，應付國際貿易問題，好像日本汽車進口問題，或是與其他國家之間的貿易關係。

過去安省政府一再要求加拿大政府限制日本進口汽車中至少有百分之八十五（零件或裝配工）必須在加拿大內生產者。

日本汽車三月在加拿大的銷售量首次超過通用公司的汽車銷售量，但聯邦政府在與日本談判限制日本汽車進口時，未能達成協議。戴維斯未解釋美加兩國應如何採取共同行動，但他強調加拿大對外資——特別是美國資金的依賴。

退休年齡如不延長 納稅人將供養不起

一名退休問題諮詢者胡高近日表示：下一世紀開始，加拿大人未必擁有不能放棄的權利而於六十五歲時退休。

他解釋：「我們是不斷提醒自己，就算到一旦退休者獲得退休權利之前，必須由一些正在工作的市民賺錢及納稅。」

他說，除非加拿大人對退休問題採取較為實際的態度，否則到廿一世紀時，加拿大人必須面臨支持老人退休金的成人工作者比率銳減之局面。

胡高提出統計數字說明他的論調：2037年平均有7.6名工作者支持每名退休者，及至1976年時，此一比率已減至四點五。倘若出生率保持不變，退休年齡仍為六十五歲，到了2031年時，支持退休者的工作人數將只有1.7人。

法總理訪加 有助改善兩國關係

當1967年戴高樂訪加，曾在滿地可向歡呼的魁北克人叫着「魁北克自由萬歲」，此舉令當時加拿大當局十分不滿，自此兩國關係陷於低潮，十五年來未有改善。

杜魯多總理表示，他已接受邀請在不久的將來訪問法國，行期可能在今冬或明春。當記者問到是否兩國之間目前的實質關係，已排除了法國與魁北克之間的微妙關係時，杜魯多予以否認。

莫魯總理將訪問安省、紐賓士域省及魁北克省並強調，法國無意介入加拿大聯邦政府與魁北克省之間的關係衝突，他認為是加拿大內政問題。

因此，法國今後的立場一方面繼續維持與加拿大聯邦政府的友誼，但也將與魁北克保持一種特殊的關係。

杜魯多總理表示，戴高樂擔任法國總統時代，加拿大與法國之間關係惡劣的時代已經過去了。

法總理莫魯訪加，與杜魯多總理舉行兩天的會談，這是他五天訪程的第一步，這兩位政府領袖在舉行記者招待會，答覆記者詢問問題，氣氛輕鬆，兩年來未有的場象。

失業率新紀錄

聯邦消費者暨公共事務部的統計數字顯示，1982年頭二個月，除了安省外，全國的破產數字達到五千五百六十九宗，比去年同期增加了百分之27.7%。

由於安省的破產數字尚未統計出來，如加上安省，全國今年頭二個月的破產數字，至少將增加數千宗。

安省今年最初兩個月的破產數字為三千五百五十九宗，魁省破產數字通常排在第二位，以三月份而論，個人破產數字為394宗，商業破產417宗，從一至三月，破產總數為3470宗，其中2271宗為個人破產，1199為商業破產，比去年同期的2670宗增加了百分之25%。

加富豪在家被綁架 警方戲劇性奇襲脫險

加拿大體壇名流、富豪波克林敦，在亞伯達省愛明頓市的家中遭槍手挾持，勒贖一百萬美元。他被綁十二小時後，警方發動奇襲，波克林敦被流彈所傷，槍手則中槍被捕。

警察開槍射中槍手的胸部，同一顆子彈打中波克林敦的左上臂，波克林敦傷勢並不嚴重，槍手經救治後傷勢亦告穩定。

這名槍手闖入波克林敦位於河邊的洋房，身上帶着刀子和手槍，挾持波克林敦及其妻子和兩名僕人。

女管家和褓姆被槍手用繩子綁起，但當警方與槍手談判三小時後，這兩名僕人安然釋放。

波克林太太在槍手闖入時正在打電話，她掛下電話聽筒，赤腳跑到車房，槍手尾隨而至，命令她留在車房。當槍手回身進入房內時，波克林敦太太立刻逃脫。

波克林敦擁有愛明頓油客冰上曲棍球隊和愛明頓探油者英式足球隊，另有其他事業，每年總營業額超過十億元，個人財產超過一億元。

警方說，波克林敦手腳被綁嘴巴被塞，四名警方談判者用電話談判了十一個多小時，同時，警察從銀行取出一百萬美元鈔票作為引誘槍手露面的贖款。

波克林敦十年前，離開安省，前往愛蒙頓的阿爾柏塔省，成為鉅富。

民意測驗顯示 自由黨聲望下跌

蓋洛普民意調查指出，即使自由黨可虛張聲勢，但他們是驚怕的。

最近發表的調查說，自由黨的聲望跌至三年來的最低點，支持者只有百分之三十一，此種窘迫的情形自由黨其實是知道的。

加拿大收回憲法之後 魁省獨立呼聲再起

魁北克官員指出，加拿大的新憲法將使魁北克省人獨立運動更受推波助瀾。

該名官員說，自兩年前的魁省公民投票否決了魁北克獨立以來，獨立運動即消聲匿跡，但聯邦成功收回憲法及成立新人權憲章以來，魁省的獨立呼聲又開始崛起。

最近在滿市的反憲法示威使魁北克黨教黨魁人黨再度燃起獨立的希望，這個示威隊由一萬五千人組成，但此一示威隊伍較發起人預期的要少，主辦單位曾經希望有五萬人參加。

示威者高舉魁省旗幟，在憲法儀式在加京進行之同時，在拉芳登公園聽取官員之演說，魁省經濟發展部長蘭特利說：「總有一日我們將見到我們的旗子飄揚在聯合國。」最後並呼魁北克獨立萬歲！

魁省省長雷域克其後到達，他向示威者指出，聯邦的憲法出賣了魁北克人民的利益，這項示威就是向渥太華拒絕的堅決表示。

數名參加示威大會的魁省部長說，省府將在未來數年竭致力向魁省居民顯示聯邦憲法的不當，並希望因此在下屆省選時，為魁人黨帶來更大的勝利。

在一家自由黨自己發動的調查顯示，如果在大多市舉行選舉，自由黨十七名國會議員，沒有一個會當選。

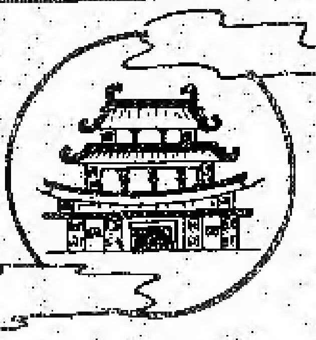
政府發言人迅速地對這個不受歡迎的數字作出解釋，認為這是由於經濟不景，導致選民有這樣的看法，但他們也知道選民懷有很深的憤恨。

責罵的函件及尖銳刺耳的電話，不斷地打到自由黨的總部及每一個該黨的國會議員辦公室。

自由黨黨主席麥起奧指出，由於經濟情況不佳，通貨膨脹，幣值不穩，政府施行的雙語制及公制度量衡等事，對選民的此種態度都是主要因素。

Pharmacie
International Drug Mart
I·D·A
797 Somerset St., W. (at Booth), Ottawa, Ontario K1R 6R3
☎ (613) 236-2307 — Delivery Service
精配藥方 價錢公道
近唐人街 送藥服務

宏發車房
Frank Yam Auto Service
457 Gladstone Street Ottawa, Ont. K1R 5N7 ☎ 233-2053
本車房註册技師，經驗豐富，精工快捷，修理各國汽車，持有安全驗車執照，兼營電池輪胎，服務忠誠，價錢公道，保証滿意。
（地址近中華大廈新址附近）


月宮酒家
Moon Palace Tavern/Restaurant
1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont. (Across from K-Mart)
☎ 745-1791
名廚主理
正宗粵菜
炒粉炒麵
家常便飯
小小筵席
地方雅潔
前後停車
請來一試
歡迎外賣
無任歡迎

國際新聞

中國海軍飛速發展　五十年代裝備已淘汰

中國海軍正在朝向現代化目標飛速前進。目前，中國海軍已發展爲驅逐艦、導彈護衛艦、導彈快艇、航空兵、岸防導彈、艦艇、陸戰步隊的合成軍種。

中國海軍的裝備，經過購買、仿製階段，已進入自製階段。五十年代的裝備已在海上消失，代替它的是中國自己製造的裝備。

爲了適應海軍現代化建設的需要，海軍辦起了十多所院校，每年都有數以萬計的學員從院校畢業走上海防第一綫，現在海軍艦艇的幹部戰士絕大多數都經過院校或其他訓練機構培養訓練，具有豐富的專業理論知識和海上訓練經驗，是海軍現代化建設的骨幹力量。

最新出版的「孝月談」雜誌，以「新中國的海軍」爲題，介紹了中國海軍的成長情況。

這篇文章認爲，1980年五月，一支由導彈驅逐艦、遠洋補給船、遠洋打撈船、遠洋測量船、和遠洋拖船組成的龐大混合編隊，穿過赤道，進入南太平洋，勝利完成了運載火箭的試驗任務，表明中國海軍的現代化建設已經達到了一個新的水平。

該篇文章再進一步報導最近海軍賓館設施水平，除擔負着保衛祖國海防的任務外，更經常每年派出大批艦艇飛機協助科學研究各種海上科學實驗，爲海上石油勘探、開採等。

中文電腦打字機面世　北京展出接受定貨

中國首創的CS－4000 型中文電腦打字機，正在北京中國革命軍事博物館展出並接受訂貨。這次展出已於四月十五日結束。

這種新型中文電腦打字機是由中國電子設備系統工程公司與香港安託訊息有限公司最近共同研究成功的，它的科學原理是使漢字數字化，用１２３４５五個數字來表示點、橫、豎、撇、捺這五種最簡單、最基本的筆劃，即以中文書寫的基本筆劃作爲輸入訊息。這種打字機簡單易學，任何受過中文教育的人都能很快掌握。參觀展覽的人在看了五部CS－4000 型中文電腦打字機的操作表演後，不少人在打字機上試打自己的姓名，顯示器很快準確地顯示出來。

這種電腦打字機同時具有處理英文的功能，它的打法與英文打字機操作完全一樣。

最近，中國瀋陽遼寧無綫電廠和新光機械廠已正式批量生產CS－4000 型中文電腦打字機，香港安託信息有限公司已開始接受訂單。

以色列歸还西奈半島　埃及收復失地

1967年埃及、敘利亞及約旦聯合和以色列發生戰爭，以色列先發制人，在短短的六日之內擊敗三國聯軍，並佔領了埃及的西奈半島的一部份，之後，以埃兩國在這十五年間發生多次衝突，勢同水火。以色列是美國在中東的親密盟友，埃及是中東阿拉伯國家的領袖，美國爲了爭取以埃的友誼，遂力從中斡旋及有所謂「大衛營」協議，此後以埃糾紛稍告緩和。

以色列軍隊已於四月廿五日中午前撤出埃及領土，西奈半島失地已被埃及收回，在收復西奈後，埃及和以色列的關係將展新的階段。

促美勿背棄三項保證　中國向美強烈抗議

中華人民共和國外交部發言人發表聲明，就美國向台灣出售與軍事有關的零配件，向美國政府提出強烈抗議，聲明全文如下：

「1982年4月13日，美國政府正式通知美國國會，將向台灣出售與軍事有關的零配件。中國政府對這一侵犯中國主權的行動向美國政府提出強烈抗議。

美國政府向台灣出售與軍事有關的零配件一事，早在1981年12月美國政府非正式通知美國國會的時候，中國政府就表示了強烈的反對。在交涉的過程中，美方向中方一再解釋，這批零件是在坎昆和華盛頓中美高級會晤前向台灣承諾的，不是新的武器出售，這次只涉及零配件，沒有武器供應，在中美雙方繼續就解決美國售台武器問題的商談過程中，美國不考慮對台灣的軍事轉讓問題。中國政府曾表示注意到美方的上述三點解釋和保證，目前中美雙方關於美國售台武器問題的商談尚在進行。如果美國政府繼續無視中國的主權，背棄上述對中方的保證，它必須承擔由此而引起的一切後果。」

在聲明發佈前，中國政府已把這項聲明的副本交給了美國駐華大使館。」

廣州交易會即將開幕　首次展出客貨機

今屆廣州交易會的新展品，據報導，中國電子技術進口公司展出的衛星廣播電視接收站，可以接收三萬五千公里以上的同步衛星廣播的電視節目，圖像清晰、噪聲少，該機各項指標均達到國內先進水平。

中國製造的客機也首次在本屆交易會露面，這是一種客貨兩用飛機，可容九十六名乘客，機尾有一扇活動大門，解放牌貨車可一直駛進機艙內。

羅馬尼亞總統訪華　傳調解中蘇爭執

應中共中央和國務院的邀請，羅馬尼亞共黨總書記、羅馬尼亞總統齊奧塞斯庫和夫人埃列娜，齊奧斯庫乘專機抵達北京，對中國進行正式友好訪問。這是齊奧塞斯庫第四次訪問中國。受到中共中央主席胡耀邦、國務院總理趙紫陽等熱烈歡迎。

齊奧塞斯與胡耀邦、鄧小平、趙紫陽完成數日會談後，舉行一個記者招待會說，他認爲兩大共產強國之間的問題，「可以經由兩國直接談判解決。」他接着說：「至於此事的進展，我認爲這個目標是可以達到的。」

和鄧小平舉行會談，齊奧塞斯不願說明是否與中共領袖進行的會談中討論到此一問題。但「新華社」說，會談時討論多項國際問題，其中包括中蘇關係問題，他又說，中國與蘇聯若能解除爭執對所有的共產國家都有好處，並能保衛世界和平。

北京曾傳說，齊奧塞斯此行可能試圖調解中蘇爭執。

日本將解除進口限制　以緩和歐美的指責

日本一名高級的官員說，日本即將公佈另一項解除進口限制，以緩和美國及歐洲國家對日本進口屏障指責的計劃。

日本內閣官房長官宮澤喜一說，此第二道修改的條例可望在五月七日舉行的一項特別經濟事務會議上完成。

美國及歐洲各國的官員指出，日本將其產品泛濫世界市場，但又爲其國內市場維持保護政策設立屏障。日本在今年一月間已爲減低關稅，簡化進口手續，及廢除對外國產品所設立的障礙從事第一回合的努力。

宮澤喜一雖未詳細說明該計劃的內容，但日本報紙已報導日本將緩和對農產品、高級技術設備、和保險及其他服務業進口的限制。

萬安公司代理

CVC 加麗影視

708G SOMERSET ST. W　235-1175

營業時間：星期一、二、四、五　十一時至七時
星期三　休息
星期六　十一時至六時
星期日　十二時至五時

本公司爲香港麗的電視錄映帶渥太華獨家代理，節目內容包括香港麗的電視最受歡迎之連續劇，片源豐富，無須久候。

全部錄映帶均由電視台原帶轉錄，畫面清晰玲瓏、音響效果完美，品質與市面上非法翻版錄映帶絕對不同。

入會手續簡便，只要付出每年會費＄6.00，便成加麗映視會員，以後只付出少許租金，便可以與家人、朋友安坐家中享有親切感之華語電視節目。

現有國粵語電影租售，更代客購買新力、三菱牌錄影機，價錢特平。

敬請光臨指導或電話查詢，無任歡迎
★錄映帶版權所有翻印必究★

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.

30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA, ONT. K1S 1V9
2249 CARLING AVE., STE. 405, OTTAWA, ONT. K2B 7E9

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

人壽·火險·汽車意外·商業及一切保險

☎ 232-3734

同樂飯店
625 Somerset St. West, Ottawa
☎ 233-0204

名廚主理
粥粉麵飯
經濟時菜
金豬燒臘
油雞鹵味
堂食外賣
無任歡迎

美國部長談蘇核導彈比美國先進準確

美國國防部長溫伯格說，現在，蘇聯有比美國更加準確的戰略核導彈。他認爲，如果要追上去，就要像總統里根建議的那樣，增加美國的國防費。

溫伯格在對一批記者說，即使按照里根政府的要求那樣加強國防力量，直至本年代末，看來還會有一個脆弱時期。

據北大西洋公約組織說，在歐洲的中程核武器方面，蘇聯對西方聯盟擁有四比一的優勢，但是這個差距比里根政府所說的較小。

該研究報告，蘇聯擁有約3080枚中程核導彈和轟炸機，而北約組織的有800枚。

近月來里根政府估計蘇擁有中程核子彈3925枚而北約只有560枚，成六與一之比的優勢。

日要求與台談判解決貿易磨擦

日本交流協會台北事務所副所長說，日本和台灣應該透過「合理的談判」設法解決它們的不平衡貿易。

According在記者招待會上承認，日本與台灣間的貿易不平衡的情況嚴重，應該由交流協會和它的對等機構亞東關係協會的職員透過談判尋求解決之道。

這兩個機構是日本於1972年九月與台北斷絕外交關係，承認北京後設立，代表兩國政府機構。

他說，日本對台灣二月間宣佈禁止一千五百多種日本貨進口感到困惑和意外

他希望雙方達成協議，解決目前兩國間的貿易磨擦。

他說，如果貿易磨擦一直不解決，他不能排除日本對台灣實施報復的可能性。

台灣在將近三十年的貿易中，累積逆差超過一百億美元，去年一年即達卅四億五千萬美元。

台灣都市人口密度五大都市已達飽和

台灣經建會最近指出，台灣地區五大都市的人口已呈飽和狀態，但仍有愈來愈多的趨勢。人口擁擠程度日益嚴重。

經建會說如以台灣地區的台北市、高雄市、台中市、台南市及基隆市五大都市所佔面積及人口比例計算，其面積雖僅爲台灣的百分之點五，但人口數卻佔台灣地區人口之百分之廿七點八相差約十一倍，都市人口過份集中情形由此可見。

經建會表示，到七十年底，台灣地區總面積人口密度爲每平方公里五百零四人，耕地面積人口爲每平方公里一千九百九十九人。

經建會指出根據1980年世界普查資料，全世界人口密度最高的前六個國家爲孟加拉、中華民國、南韓、荷蘭、比利時及日本。

中國重大空難112人死亡

一架滿載遊客，從廣州白雲機場飛往旅遊勝地桂林的中國民航公司噴射客機，在廣西山區墜毀，104名乘客及8名機員全部死亡。根據初步消息，死者中有2名美國人，50名香港居民。

這次空難飛機編號3303，屬中國國內航線班機，爲英國製造的三叉戟噴射客機。中國民航的上一次大空難發生於一九七九年三月十四日，也是英製的三叉戟噴射機，當時由北京機場起飛後便撞向鄰近一座工廠，造成44人死亡。

廣州離桂林360公里，飛機從廣州白雲機場起飛後才34分鐘，便與機場失去聯系，跟着便墜毀，時間是下午4時44分。據說飛機起飛時正下着微雨。最初的報導只說飛機失踪，但在24小時後終證實失事。

港督在餞別宴上講話力主擴展與內地聯繫

香港總督麥理浩最近出席香港工業總會爲他舉行的餞別宴會上，發表講話時強調香港今後應致力兩項發展的方向，首先是繼續擴充出口、金融、旅遊及通訊，其次是在能夠找到有互利之處，同時擴大與廣東及中國內地其他地方的雙方聯繫。

港督說：「這兩項發展是互有關連的，因爲假如沒有從我們所扮演世界性的角色而獲得的繁榮及購買力，我們與中國的貿易便會減少；但如果沒有與中國間的堅強合作及信任而帶來的利益，則我們的世界利益所根基的信心，就可能衰退。」但他補充說，香港相信可依憑健全的工業、金融及社會基礎，以及積聚以往艱苦的經驗而達到目的。

談及歐美兩洲保護主義所帶來的威脅時，港督表示，香港在經濟多元化和發展市場兩個方面，均有顯著成就。

港督又讚揚本港的製造商和出口推動經濟的骨幹，也是本港的主要僱主。在過去十年中，我們已達到百分之十的每年實質平均增長率，並且在極其困難的貿易情況下實現的。

中國石油蘊藏量約三百至六百億噸

中國官方新華社報導，相信中國石油蘊藏量在三百億至六百億噸之間，其中三分之二蘊藏在陸地。

新華社說，自1979年以來，在大陸已發現了數處蘊藏石油的地區，其面積達七百平方公里。

中國現時每年生產石油約一億噸，新華社說，單是在中國大陸東部的石油蘊藏，便足以維持這一速度。

外國石油專家預測，隨着近海油田的開發，在未來二十年，中國的石油產量可能增加一倍，增至一年二億噸。

香港禁售七種珍珠膏因含有致皮膚癌毒素

香港醫務衛生處宣佈，本港市面上有十二種最流行的珍珠膏，有七種是含有屬於第一類毒藥之水銀化合物；而中國大陸製造之珍珠膏，並此列。醫務衛生處總藥劑師李炯儀向記者透露，女士們在使用化粧品時，見到有「漂白作用」字樣的化粧品要特別小心，因爲這種化粧品，可能會含有對皮膚有害的水銀化合物。

醫務衛生處公佈：本港市面上有十三種最流行的珍珠膏中，有七種是含有屬於第一類毒品的水銀化合物。這七種珍珠膏中有五種是台灣製造，包括有：三櫻真珠膏、強力花奇真珠膏、美滋特級真珠膏、脫麗霜松竹真珠膏，另兩種是香港製造的包括有：如意真珠膏、竹葉真珠膏。以上各種含有不同程度的水銀化合物。

而無含水銀化合物的五種是中國大陸製造，包括芭蕾美容真珠膏、上藥牌珍珠膏、伊諾養顏珍珠膏、美加淨珍珠膏、美涵美容膏。

李炯儀表示，使用含水銀化合物的珍珠膏對皮膚有很大的影响，輕者會導致急性皮膚炎令皮膚紅腫；慢性皮膚炎會令皮膚變黑，嚴重者甚至會有患皮膚癌。

珍珠膏在這兩年才在本港流行，主要是中國大陸的出品用後可令皮膚美觀，大受歡迎，引起其他地區製造商相繼仿製，最近有消息知道台灣出品含有水銀化合物，已有多名受害者，醫務處已通令各藥行禁止發售，並通知入口商將商品收回，逾期檢控。

另有十二種珍珠膏包括港、台、大陸出品，正在化驗中，兩週後將會公佈。

自從醫務處公佈多種真珠膏對皮膚有不利影响後，向被視爲養顏恩物的真珠膏，近日滿城風雨，使不少婦女聞之色變。

第一實業地產公司

專家指導 萬無一失

黃周鳳蕭 Irene Wong

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4446

— PARKWAY PARK，2層磚屋，4睡房，大廚房，$ 52,900
— CENTRETOWN，雙層磚屋，另加 914 呎車房，$ 79,900
— 辦公樓宇地皮，鳥瞰 ROCKCLIFFE 機場，由$ 30,000 起
— SOMERSET 美容院，9個座位，$ 16,000
— SHEFFIELD GLEN，2睡房柏文，1½浴室，有泊車，5設備，$ 45,900
— SOMERSET，洗衣店及酒吧，12 洗衣機，7乾衣機，$ 45,000
— SOMERSET WEST，新磚屋，15000 sq. ft.，商業用途及一睡房柏文
— 中國三層磚屋，2睡房及3睡房，$ 73,800
— VANIER 外賣餐館，4柏文，$ 115,000
— OTTAWA SOUTH，2層磚屋，3睡房，家庭大房，$ 85,000
— McKELLAR HEIGHTS，2層磚屋，4個以上睡房，地庫裝好，$ 63,900
— 中區，3睡房房屋，另有1,100 平方呎，商業倉庫，$ 89,500
— SAMMERHILL，三層磚屋，適合家庭，$ 98,800
— BLOSSOM PARK，2層村屋，4睡房，$ 67,900

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 728-0670
梁太（住家）741-6274 黃太（住家）733-7395
如外出，請留姓名、電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

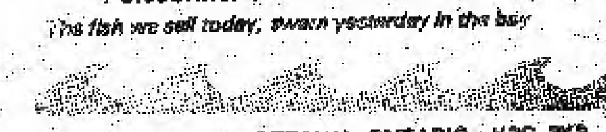
四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大讌小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

二樓停車場免費泊車：由星期一至五，5時後 星期六、日全日

塘鵝魚店
☎ Bus.: 613-225-2764

Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay



1510 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛龍蝦、新鮮碧古（白水）魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
營業時間：星期一至六
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

第一社
619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel.(613)233-1156
Telex:053-3198

雅航旅行社
Members of
ABLE travel agency ltd.
IATA

大韓航空
殷勤待客 盡量情趣

大韓每週3班特快班機
直飛香港
節省時間
免除奔波
來回
$1,200 起
現在,閣下可以選乘大韓每週三班特快班機前往香港。大韓每日均有接駁班機由紐約飛洛杉磯;閣下由洛城直飛香港,同日便可抵達。如需轉飛其他城市,亦十分方便。
Toll Free
1-800-387-4210

特價學生票,凡購買15張或以上機票者可得免費機票乙張。

中國旅遊團
每月均有團出發
專員領隊 粵語導遊
辦証從速 報名從速
並代理一切國內機票,代訂酒店及世界各地機票服務
訂位情形,請與本旅行社接洽。

代理世界各航空公司機票
CP Air
AIR CANADA
日本航空
KOREAN AIR LINES
SINGAPORE AIRLINES

江南菜館
634 Somerset West.
開張在即
燃手小菜
南味北調
經濟粉麵
天天茶點
馳名
蚝豉叉燒酥
叉燒焗餐飽
錦鹵雲吞
江北蚝豉鬆
鮮蝦煎蚝餅

The Unic Oil Vacuum
利用真空機換機油最快,最有效,利潤最好
The quickest, most efficient and profitable way to change oil.
SERVICE STATIONS
TRANSPORTATION
MARINAS
CONSTRUCTION
MODEL U460A
MODEL U460 "Change the Oil . . . while You Fill the Tank."

歡迎光顧
經濟實惠
家庭便
晚上停車
聯
常
泰国
美国
泰国

醉紅樓

LANTERN HOUSE

TAVERN RESTAURANT

175 Lisgar St (At Elgin St)

☎ 238-4618

川粵名菜
喜慶筵席
地方舒適
格調高雅
經濟實惠
歡迎光顧

張文遠主理廚政

本酒家常備和菜
家庭便飯，最合理想
晚上停車：請詢問經理部

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

-234-5493-

大西洋城發財旅行团

$99 兩日一夜 包酒店 並贈$30筹券

$70 即日来回 並贈$20筹券

豪華專机　内陸机票 大平賣

来回香港 東南亞 特价票

中國旅遊團　每月有团出發

聯豐貿易有限公司

LF 聯豐

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

常到聯豐
永不落空

泰国香米	55lb	$29.99
美国糯米	10lb	$7.99
泰国糯米	10lb	$4.99

$1.39

珠江橋牌咸三蒸	(600ml)	1.39/支
梅林午餐肉	(12oz)	1.39/罐
味豆魚鬆	(24oz)	1.39/大
去殼綠豆	(1lb)	1.39/2包
紅毛丹	(20oz)	1.39/每罐
泰國椰奶	(14oz)	1.39/罐
江門排米粉	(500gm)	1.39/2包
泰國沙河粉	(10oz)	1.39/2包
水仙花龍眼	(19oz)	1.39/每罐

99¢

龍口粉絲	(250gm)	99¢/包
涼粉粉	(12包)	99¢/盒
泰國糯米粉	(1lb)	99¢/2包
泰國粘米粉	(1lb)	99¢/2包
泰國薯粉	(1lb)	99¢/2包
良友咸酸菜心	(19oz)	99¢/每罐
良友金針菇	(10oz)	99¢/每罐
梅林花生		99¢/罐
菊花晶	(10包)	99¢/盒

以上特價品祗限門市部發售　尚有其他大批特價品未能盡錄

OTTAWA RECREATION

SPECIAL EVENTS
ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

Official Opening of the Overbrook Multi-Service Centre
May 3 — 7:30 pm
Ouverture officielle du complexe communautaire d'Overbrook
3 mai — 19h 30

National Capital Marathon
Sunday, May 16
(departure: Carleton University — 8 am)
Marathon de la Capitale nationale
dimanche 16 mai
(à partir de l'Université Carleton — 8h)

"A Song for Ottawa" contest
WINNER TO BE ANNOUNCED
Sunday, May 23 - 3 pm (Major's Hill Park)
Concours de la "Chanson d'Ottawa"
SÉLECTION DU GAGNANT
dimanche 23 mai — 15h (Parc Major)

Big Band Dance
Friday, May 28 — 8:30 pm
(Lakes de Gardens)
"Sid Holmes Orchestra"
Soirée dansante
vendredi 28 mai — 20h30
(jardin Lakeside)
"Sid Holmes et son orchestre"

Grand Prix Bicycle Race
Saturday June 5 (Kent at Wellington - 1 pm)
Concours cycliste Grand Prix
samedi 5 juin (Kent et Wellington - 13h)

Silvershoe Horseshoe Tournament
June 5 & 6 (Coliseum, Lansdowne Park)
Tournoi de fer à cheval Silvershoe
5 & 6 juin (Colisée - parc Lansdowne)

Italian Festival
June 5 & 6, 12 & 13 (Dow's Lake area)
Festival italien
5 & 6, 12 & 13 juin (lac Dow)

Business Men's and Women's Olympics
Sunday, June 6 (Mooney's Bay Track)
Jeux olympiques des gens d'affaires
dimanche 6 juin (piste de Mooney's Bay)

Festival Franco-ontarien
du 17 au 23 juin (parc de la Confédération)
June 17 - 23 (Confederation Park)

Saturday Mini-Meets for joggers
Terry Fox Athletic Facility
— 10 am —
information: 731-4804
Jogging-samedi
Complexe athlétique Terry Fox
— 10h —

Attention Green Thumbs!
Reserve your allotment garden now.
$30 per 25' x 50' lot (May 15 - Oct. 15)
2 locations: Urbandale (southeast Ottawa)
Prince of Wales (Carleton Heights)
information: 563-3042

Jardiniers, prenez note!
Réservez votre jardin potager maintenant.
parcelles 25' x 50': $30 (15 mai - 15 oct.)
2 endroits: Urbandale (sud-est d'Ottawa)
Prince of Wales (Carleton Heights)
renseignements: 563-3042

Community Schools
Écoles communautaires

Summer Fun
children 3 - 12 yrs. $20/week
Play Group
L'été des bouts de chou!
preschoolers 3-5 yrs: $15/wk
enfants de 3 à 5 ans: 15$/sem

Leadership Training
Formation en leadership
youth 14-17 yrs. $80/4 weeks
adolescents de 14 à 17 ans: 80$/4 semaines

Registration: St. Louis School (1435 Larose)
Inscription: école St-Louis (1435 Larose)
information: 728-4797

LOISIRS D'OTTAWA

563-3222

City of Ottawa

United Way of Ottawa-Carleton
Centraide Ottawa-Carleton

MONEY AVAILABLE FOR HUMAN SERVICE AGENCIES

有資金資助
人羣服務團體

UNITED WAY's Bequest and Endowment Fund has more than $32,000 available for qualifying human service agencies operating in Ottawa-Carleton with registered charitable status.

UNITED WAY 的基金有超過三萬二千元的資金給予合格的慈善性質的人羣服務團體。

If your agency is seeking funds:

- to improve human services in the community;
- to improve operational efficiency;
- to take advantage of training courses aimed at improving quality of services; or
- to purchase one-time capital equipment not budgeted for,

如果你們的團體要求資金作下列用途

- 改善社區的人羣服務
- 改進經營效率
- 利用進修課程以改善服務的質素
- 一次過購買未經預算的儀器

Forward your application to:

可遞交申請表到下列地址:

The Chairman
Bequest and Endowment Program
United Way of Ottawa-Carleton
85 Plymouth Street
Ottawa K1S 3E2

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 225-0505 225-0506

重金禮聘
香港翡翠宮·菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李求耐
主理精製點心款式百數十種·每週更換。

大餸小酌·豐儉隨意·招呼週到·香港風味·請君一試。

新營業時間:
星期六十一時至二時·星期日十時半至二時半
星期一 十一時半至二時

逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時。

JORDASH RESTAURANT & HOTEL EQUIPMENT

設計劃則 建造裝修 供應工具

總代理
餐館新舊用具

免費設計 担保滿意
華友光顧 特價優待

有陳列室·歡迎參觀

1544 SCOTT ST. OTTAWA

728-3797

1981年5月1

來回香港及

怡東

—華語領
三星期
八個
—本國內
—由溫太
來回(請
—双十回
—七月中國
八月廿二
#12.00

本社直接發

凱倫

來回香港及東南亞各地廉價機票　訂位查詢請接洽 TRAVEL EASE
COMPLETE TRAVEL SERVICE

怡東旅行社 232-3591 294 ALBERT ST. at Kent

—華語領隊，專為中國人設計之最經濟節目豐富的歐陸優惠。
三星期中國遊覽團，經已額滿，如期出發，現詢衆要求，多加座位八個，售完即止，有興趣者請早，不再增額。

—本國內陸機票全部以半價優待，坐位有限，旅遊探親，勿失良機，需早訂位。

—由渥太華經三藩市、羅省、夏威夷，可停留特價回香港、台北機票$1380.來回（請查詢其他城市起機價）。

—雙十國慶祝特惠接待團現接受報名。

—七月中國團均全部額滿，多謝參加，歡迎團体自定行程及出發日期。
八月廿二日 Upper Canada Village B.B.Q. 燒烤一天遊成人$15，小童(4至12歲) $12.00 户外活动有益身心，坐位有限請早。

妥善可靠

本社直接發售出票任何航空機票 不需久候

辦公時間
星期一至五：上午九時半至下午六時
星期六：上午十時至下午四時

凱倫戲院 PHOENIX

CHINESE MOVIES　DOUBLE FEATURES WITH ENGLISH SUBTITLES　SHOW SATURDAY & SUNDAY

光緒皇

「戚繼光」
「一對傻鳥」

May 15 & 16
「摘星」

May 22 & 23　"Executor" & "Free or Die"
「執法者」
「茉莉花」

May 29 & 30　"Tough Guy"
「假如我是真的」

加京華人联誼會
及
怡東旅行社
合辦

「中國：7000年的發現」巴士旅遊團
1982年5月22－24日

成人$139.00，小童（3至12歲）$99.00

全程費用包括：
— 豪華冷氣巴士來回
— 兩晚 RAMADA INN DOWNTOWN 住宿
— 安省科學中心入場費
— 尼亞加拉大瀑布一日遊
— 豐富中國晚餐一道

華聯會會員可獲95折優待

中國7000年來的科技成就及貢獻，是舉世承認的歷史寶藏和中華民族之光，炎黃子孫不可錯過。有意者請與怡東旅行社接洽。

電話：232－3591

倫多辦事處地址：123 EDWARD ST., GROUND FLOOR

天寶旅行社

TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.

渥太華辦事處地址：719 SOMERSET ST. W. OTTAWA (613) 288-7093

CP AIR 中國民航 TIN-BO VACATIONS 中國國際旅行社 中國旅行社

本公司為中國民航全加唯一代理

協同組織 1982年度

中國錦繡河山萬里遊

凡參加旅行團者 回程可在香港逗留一年有效

六月特價團 只收加幣$2800.00 由渥太華出發

出發日期： 六月九日 七月一日 七月廿日 八月一日 八月廿七日
九月十二日 九月十四日 十月三日 十月七日 十一月三日 十一月十日

加幣$2938起（本公司備有精美旅遊行程、介紹手冊，歡迎索取。） 詳情請電(613)-238-7093

本社特與中華聚馨社聯合舉辦中國美食觀光團，暢遊香港、北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州，本團將與中國各地著名飯店名廚研究中國美食。

全程21日，17日在中國。

出發日期：八月廿七日
回程日期：九月十七日 費用：$3,859

龍園酒家

兩大獨立餐房

龍宮廳－可容120人 適合各種宴會

喜龍廳－可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 745-7777

重金禮聘
名廚主理
週末茶市
香港風味
推車美點
晚飯宵夜
煲仔小菜
自製河粉
歡迎外賣
壽讌喜酌
價錢公道
僑胞光顧
無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

本酒家自開業以來，蒙
各親友，同業先進，蒞臨指
導，餽贈花籃、鏡畫等等，
殊感榮幸，謹此致
謝

揚子江酒家全人敬啟

1982年5月1

Ya

今夜笙歌歡滿江

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant (Cantonese Cuisine)

經已開業啟市

正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明炉燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎

揚名海外饌珍饈

子夜笙歌歡滿江

本酒家具備數點特色，與別不同

1. 選料上乘，每週由外埠新鮮運到各類海鮮，海味（龍利、碧古、蚧、黃花、勾翅等等）迎合各僑胞口味，原隻有頭新鮮雞，食味確不同，歡迎比較。
2. 每週四天茶市，由星期六至星期二，另由星期一至星期五加設各式盅頭（冬菇腊腸蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）正宗香港風味。
3. 本酒家另備多款精美小菜，分期推出，務求各僑胞滿意
4. 裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預定，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

新張期內特價翅席

揚子江大拼盆
式熱葷：百花蚧鉗 七彩雀肉鬆
紅燒雙喜勾翅
當紅炸子鷄
窩燒正婆參美鮑
清蒸大龍利
筍茸香酥鴨
椰汁燉雪耳
鴛鴦炒飯
上湯小餃

每席 $159.00

700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

記楓糖漿郊遊會

[illegible]木

四月三日星期六，由全加華人協進會（平權會）加京分會舉辦的楓糖漿郊遊會，可說是本市華社內近月來的盛事之一。筆者為是次郊遊會的七十多位參加者之一，在這裏為各位報導當日情形，和寫下筆者的感想。

郊遊會的目的地，是蘭囊郡（LANARK COUNTY）的麥高雲楓樹園（ROBERT MCOWEN SUGAR BUSH）。郊遊會一行七十多人，早上九時半在本市麥納社區中心集合，乘旅遊車出發。起程時，該會幹事梁趙玉珍女士向參加者介紹當日行程。梁女士指出，楓樹和楓糖漿是加拿大生活的獨有特色。該會這次郊遊會，目的是給華社人士提供彼此聯絡和集體活動的機會，和介紹有關楓樹和楓糖漿的收採情形，讓華社人士有機會了解和體驗加拿大生活這一方面的風味。

沿途氣氛好不融洽，車內各人談笑風生，轉瞬間便到達目的地。由於人數頗眾，大隊在抵步後分成三組，分別由該會工作人員領導，參觀楓樹園內的楓樹和楓糖漿製作工廠。雖然當日天不做美，但大家士氣絲毫不減，驚自嘆呼「大開眼界」。值得一提的是該會人員沿途不斷細心替參加者作中文翻譯，參加者沒有「言語不通」的困難，故能盡情享受旅途的愉快。

楓樹園內的最後一站，是其附設的烤餅餐館（PANCAKE HOUSE），大隊一行七十多人一時間佔用了整個餐館，大家兒邊吃香噴噴的烤餅和楓糖漿，邊嘆「不枉此行」也！

午餐後繼續行程，往農村的城中心一行，參觀該處的毛纖廠（KITTEN MILL）和自由活動。大夥兒有的拍照，有的逛街，有的購物，不少人滿載而歸。

這次旅遊會最突出的方面，是大隊的成員和精神。隊中七十多人，有年長一輩的；他們多年來刻苦辛勤，對國家對華社作出一定的貢獻。現在是他們安享往日努力的成果的時候，我們之中較多年青的，能有機會替他們參辦一點類似郊遊會的康樂活動，實在好意好不過。隊中也有牙牙學語的小弟妹，他們是國家和華社明日的棟樑，他們有機會從小開始了解和體驗加拿大的生活事物，將來長大以後更能在加拿大社會上作一中堅份子，這是華社之福。隊中不少是一家大小同行的，充份表現出中國人傳統的家庭團結性。作為華社一份子，筆者覺得這一切都是很可喜的現象。

大隊的精神很令筆者欽佩。大隊一行七十多人，士氣高昂，人人合作，彼此照應，祇要得的是整個行程都能準時，由早上九時半起程出發，至下午三時半行程完畢，都是分秒不差。充份表現了華社的紀律性，也顯出平權會工作人員組織有方。

筆者在途中與友人談起，都認為華社很需要多一點這類康樂活動。事實上，回途中不少參加者向平權會工作人員問及下次行期，足見華社內人士對這類活動的興趣。筆者在此希望平權會能再接再勵，期望社人士有福耳！

從影片「南昌起義」雜談國產電影

張茂

自少就喜歡看電影，總覺得在短短的兩個小時中，情緒給影片中引人入勝的情節，美妙的風景，充滿魅力的人物牽動著，暫時脫離現實，帶到九霄雲外，進入一種忘我的境界是一種享受。多年前在港時，不時創下一天連續觀看三場電影的雖不敢誇寵但不能忘懷的紀錄。後來來加後不看電影久矣，不是興味淡了，而是戲價實在太貴，聽說如今高達五元，實在有點捨不得。倒是在搬來渥太華後，在國家圖書館看了不少中國大陸來的電影，是由華聯會主辦，向中國大使館借出來給市民看的，收費只不過一元。幾位華聯會熱心的工作人士，實在精神可嘉。

「南昌起義」是描述中共紅軍當年創建過程，自此以後，中國共產黨執行了「槍桿子裡出政權」的武裝革命政策。片子拍得不錯，敘事有條理，情節緊湊，交待清楚，戰鬥場面的氣氛不俗。演員扮相頗能肖當年發動起義的周恩來、賀龍、朱德等人。難得的是沒有像過去意念教條灌輸；連據語也不多，大抵是配合現時的統戰政策吧。眾多歷史人物中，影片突出了賀龍及周恩來。影片中的賀龍長着兩撇鬍子，威嚴剛武，氣勢磅礡，酷似當年中共建國初期所發表的新聞照片。演周恩來的演員相貌逼真，也總覺得演來欠缺了周恩來那種溫文爾雅，「羽扇綸巾，雜笑風聲」，瀟敏過人，使人折服的儀采（幾年前在「人民畫報」看到一幀周恩來生前在訪農村與幾位農民閒談的照片，印象深刻，歷久難忘。照片中周恩來坐在農村特有的長板凳，衣着樸素，穿短袖白襯衫，肩膀稍傾，微側而談，像是向農民用最簡白的言辭解釋國家的政策。形象親切可人，優雅自然，那種關心人民疾苦，以德服人，為了公而忘私的氣度在照片中表露無遺，當時看着這幀照片，印象深刻之餘，頗為感動）。聽說當演員趙丹未前從牢籠解放出來後，曾要求飾演周恩來，但未獲准，實在可惜。縱觀現今所有的大陸演員，演周恩來最適合的，捨趙丹外，還有誰人？！

年來所看的國產片中，比較出色的有「廬山戀」、「今夜星光燦爛」、「苦惱」、「李時珍」、「喜盈門」、「傲蕾一蘭」、「待到紅葉滿山時」等。印象是文革十年浩劫後所拍的影片一般都情節動人，帶有濃厚的人情味，沒有以往常見的共產黨八股味。編與導都細膩，演技尤其可觀。缺點是電影技巧不足，現代感少了一點。個人特別喜歡「李時珍」、「紅葉滿山」及「喜盈門」。

「李時珍」一片，由趙丹挑起大樑飾演李時珍。此片雖是黑白，但無礙影片的藝術美，相反要是拍成彩色片，則可能減少了此片的古代質樸感及鄉土味。此片成功的最重要的因素是趙丹的優秀演練、無懈可擊的演技。他演活了李時珍這個名醫，他不但演出了醫者父母心，剛正不阿，屢敗屢起，堅毅不屈的性格，也更淋漓細緻地表達了李時珍對妻子的深切懷念，風趣樂觀的個性，感慨滄桑、有血有肉的人性。他恰如其份地表達了李時珍的喜怒哀樂，既不誇張，也不壓抑，成功地將一位古代賢人的生活性情栩栩生生的體現在現代觀眾眼前。演技實在是達到爐火純青的境界。可惜他早前去世，中國就損失了一位十分優秀的演員。從趙丹就不禁使人懷念起其他出色的老一輩演員，如已故的韓非，和今尚在影壇打滾等。

「待到紅葉滿山時」是我所看的文革後所拍的第一部文藝愛情電影。片名富古詩意，全片拍來非情沒天關，攝影尤其優美怡人，如今想來，片中長江兩岸滿山紅葉的情景，猶在目前。此片的歌曲旋律亦頗為動聽，予人有綿綿之感，全片以長江

營業代表

張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

電話 741-0741

PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac, "標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

松莊飯店

354 ELGIN ST OTTAWA TEL 232-6126

特製家鄉菜

特製香酥鴨	11.95
葱爆羊肉	7.95
湖南牛肉	5.95
雪豆雞片	5.95
京炒排骨	5.95
鳳尾大蝦	7.95
魚香帶子	7.95
香酥雞	5.95
雙菇鮮冬	5.95

備有經濟和菜

滬色麵食（香港星期日中午供應）

滬色炒麵 上海炒麵 上海湯麵 凍拌海蜇 炸醬麵 排骨麵 醉雞麵 鍋貼 葱油餅 小籠饅頭 雲吞湯

歡迎一試

金馬行招租

Somerset 706—710號現已建好，樓高三層，內有十二單位，全部可作商業用途，又最近經市府批准，地下全層可作餐館之用，適合各行業，有意者請電譚先生。

電話：226-5225

中華民族專欄

多彩多姿的中國少數民族服裝表演

王楠卷

「天蒼蒼，地茫茫，風吹草低見牛羊」是蒙古草原氣勢磅礴的美景，在這草上逐水草而居的就是曾在十三世紀大軍橫掃歐亞無敵的中國少數民族之一的蒙古族，蒙古族的男女在戶外都穿長袍，為了便於騎馬前面有開叉，女的長袍多為綠色，鑲着金色花邊，男的長袍則為藍色，繫着橙黃色的腰帶……

青翠的高山，蔚藍的潮水，是台灣阿里山的美景，這裏是中國另一種少數民族高山族的故鄉，高山族少女喜愛紅色服裝，下面穿長裙，上面配以短袖的上衣，因為喜歡歌唱跳舞，她們手腕上腳踝上都裝飾着成串的鈴鐺……

還有居住在世界屋脊的塔吉克族，居住在雲貴高原的苗族、瑤族、彝族、……

為了適應當地的氣候、環境、生活習慣，中國各少數民族的傳統服裝各有各的特色，各有各的款式，但有一個共同點就是：女孩子們服裝都很鮮艷奪目，多彩多姿。

一九八二年四月十七日真是個大日子——早上趕去國會廣場看英女皇簽署加拿大新憲法回家之隆重大典，晚上又趕到北京大酒樓去看在加京首次演出的中國少數民族服裝表演。

剛踏進北京酒樓的大門，眼前出現了一位塔吉克族姑娘，看來有些面善，好像在那兒見過，我趕緊把老花鏡戴起來以便瞧個仔細，然而仍瞧不出這小女生是何許人也，於是我斷定自己是看錯人了，忽然聽她向我講起廣東官話來，一聽之下我才發現這位塔吉克姑娘不是別人，原來就是早上還穿着牛仔褲在運動場上打壘球的黃小姐，真是「眼看她穿牛仔褲，眼看她着塔吉克裝」也實在不能怪我眼力差，我敢打賭，就是塔吉克人見了她也會認老鄉，再向周圍一看，什麼，還有更多面熟的男生、女生們也都變成了藏族、蒙古族、維吾爾族的少男少女，真是「士別半日，刮目相看」。

我伸頭向樓下的宴會廳看了下，只見黑壓壓的一片，足足有兩百多人，而且近半數為非華裔的加人，他們正在進用着十菜大餐的最後一道甜，這表示着不要分鐘服裝表演就要開始了，我有點為這群業餘的服裝模特兒們擔心，擔心他們會不會站在台上呆若木雞，像個僅可走動的衣服架子？

不到幾分鐘，他們受考驗的時刻到了，令我驚奇的是，他們在台上表現的輕鬆愉快，不但不呆板，而且還隨着音樂的節拍比劃着民族舞蹈的招式，好像有些絕招與上月由北京來加大華的民族舞蹈專家許淑英女士有些相似——於是我才發現，剛才我的掛慮實在是多餘而可笑的。

能看到商業性的時裝表演並不稀奇，但是，在加京能看到像今天這樣的民族服裝表演卻不大容易了，因為這在加京還是第一遭呢！

此次服裝表演是華裔加人協進會（平權會）加京分會為了慶祝成立兩週年所舉辦的，其目的在增進華裔加人及一般加人之間的友誼及瞭解，並經由介紹中國少數民族在現代中國所具的重要性而促進華裔加人在加拿大社會之地位，立意非常正確，意義尤其深長。

正如加拿大是個多元文化國家一樣，中國也由五十多個民族同心協力組成，在十億多的人口中，漢族佔總人口約94%，其餘各民族只佔總人口的6%，這些少數民族中，大家較熟悉的有壯族（廣西及雲南）、蒙古族（內蒙古及吉林）、回族（寧夏、甘肅）、藏族（西藏、四川、青海）、維吾爾（新疆）、滿族（東北三省）以及苗族（雲南）、瑤族（雲南）等，此次表演共卅一套服裝，包括了廿一個少數民族，漢族的傳統女裝正是由模特兒許淑英女士及加京華人舞蹈組主持人林小文女士所穿的。

像這樣大規模的服裝表演自然非一人一己之力所能辦到的，首先，這卅一套服裝的來歷就不平凡，話說三年多前，蒙特利爾市加中友好協會決定收集一批中國少數民族服裝，在北京請了一批裁縫師擔負起此一重任，經過了許多研究及辛勤的工作，他們製作了一百套包括五十五個少數民族的艷麗絕倫的服裝，時下可值三萬多元，此批服裝的一部分曾在「人與世界」的中國館展覽過，然而，尚無任何社團像今天晚上這樣以服裝表演的方式來呈獻過，對大華的觀眾可謂眼福不淺。

就像上演一齣大戲一樣，這次服裝表演有製作者（加華協進會加京分會），有編劇（旗袍介紹詞），有數位化粧師及髮型設計師，有男女演員（加京華人舞蹈組十位團員再加上CBC電視台的SUE LUMSDEN以及CHEZ — FM的SHELLY HARTMAN），有兩位司儀（梁趙洪珮女士及李春華先生），有後台助理以及數位擬選「清水馬蹄」噱頭（註）的舞台佈景師，經由這些熱心人士的同心協力，各獻所長，才把這個極有意義的活動辦的有聲有色——又一次表現了華人及非華人群策群力，精誠合作的團結精神。

服裝表演時，曾託友人代為拍了些照片，照片洗出後我順便拿給辦公室的幾位洋同事看，大家都不稱讚服裝艷麗、模特兒姿態優美，有些女同事們更迫透自薦，允諾下次再有類似表演時願義務充當模特兒——由此可見一斑，華人協進會所舉辦的這次表演是不辜負其所預期的願望的。

（註）：此一臨時表演台乃效仿「[illegible]」的嘔心瀝血之作，以數十罐清水為踏腳石底座，其上釘上塊塊三夾板（其中兩塊由華人協進會供應，另一塊乃借自加京華聯的辦報桌面），再於板上鋪以絨布，於是穩如磐石的舞台就此誕生。

一九八二、四、廿二。

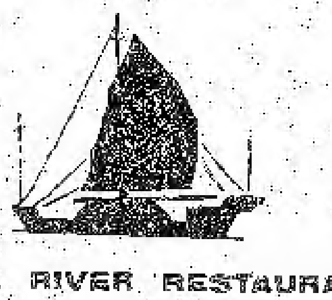
（照片見第十六版）

（上接第16版）

同行的華人競先爲背景，動人地描繪了文化大革命、反右鬥爭以及變節等，也許是未看過對之期望不高吧，也許是看慣了香港那些打打殺殺、台灣的談情說愛文藝片，才覺此片的精彩可喜，令人有新鮮親切的印象，看後就想到了「[illegible]」的改編。

「[illegible]」是中國近期的最出色的國產影片，全片以中國農村為背景，描述文革後農村的經濟及家庭倫理生活，其寓意之處在於[illegible]及西南邊境的家庭不和，片中沒有的離奇家庭糾紛及爭鬥，也沒有動刀動槍，情節是在美的小事件中有所[illegible]，將情節發展及戲劇衝突一步步推向高潮，緊緊抓緊觀眾的情緒。片中的農村味道濃郁，尤以開頭的農村拂曉時的景面，最為緊緊的動着觀眾的情懷，稀落的農舍散佈在田野上，炊煙裊裊，雞鳴狗吠，農民荷着鋤頭日出而作。看來就彷彿置身於所寫的「桃花源記」的農村的景象，使人不禁悠然神往。

現時僑聯會一個月只放映一次電影，似乎少了一點，最好是每兩週放映一次，市民可多飽眼福，不過話說來說不足，中國大使館對一些新的影片又不肯借放出來，希望大使館能從國內多送來一些新影片及多多借放公映，讓本埠華人能一飽眼福，這對中國對華僑的聯繫也可以起一點小的作用。


珠江酒樓
PEARL RIVER RESTAURANT
376 RIDEAU STREET, OTTAWA.
電話：233-7397
香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎
營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星期日：上午十一時至深夜十二時

HAIR DESIGN
If YOU DON'T LOOK GOOD WE DON'T LOOK GOOD

THE ABOVE STYLISTS
LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AT
歡迎預約
即舊日之 花 高級髮型設計 2336446
530 SOMERSET WEST

中國少數民族的組成

方平

中國過去把漢滿蒙回藏號稱五族共和，各族人口沒有確實統計。新中國成立之後才把各個民族名稱、人口數字和分布地區公佈，調查結果，除漢族爲主要民族外，還有五十五個民族，這些少數民族合計起來大約佔全國百分之四，其餘是漢族，有些少數民族簡直微不足道。少數民族中以壯族佔首位，也不過佔全國人口（十億計）的百分之一點二，蒙、回、滿、藏各族亦只佔千分之二至五而已，比起華人在加拿大所佔比例還少，所以中國民族除漢族外其他是少數民族。

過去把各少數民族的名字很多從「犭」旁，表示歧視看待，這是大漢族主義作祟，例如猺獞、猓、玀猓等，新中國成立後才把它改成「亻」旁與漢族平等。由於少數民族增長率很低，人口佔全國比例太小，中國近年極力控制人口增加，但對各少數民族則不加限制並且鼓勵生產。

茲將中國各少數民族名稱、人口分布地區抄錄如下，以供參考。

民族	人口	分布地區
蒙古族	二百六十餘萬	內蒙、新疆、遼寧、吉林、黑龍江、甘肅、青海等。
回族	六百四十餘萬	寧夏、甘肅、河南、河北、青海、山東、雲南、新疆、北京、天津等。
藏族	三百四十餘萬	西藏、青海、四川、甘肅、雲南等。
維吾爾族	五百四十餘萬	新疆。
苗族	三百九十餘萬	貴州、湖南、雲南、廣西、四川、廣東等。
彝族	四百八十餘萬	四川、雲南、貴州、廣西等。
壯族	一千二百餘萬	廣西、雲南、廣東等。
布依族	一百七十餘萬	貴州。
朝鮮族	一百六十餘萬	吉林、遼寧、黑龍江等。
滿族	二百六十餘萬	遼寧、吉林、黑龍江、河北、北京、內蒙古等。
侗族	一百一十餘萬	貴州、湖南、廣西等。
瑤族	一百三十餘萬	廣西、湖南、雲南、廣東、貴州等。
白族	一百餘萬	雲南。
土家族	七十七萬餘	湖南、湖北等。
哈尼族	九十六萬餘	雲南。
哈薩克族	八十餘萬	新疆、甘肅、青海等。
傣族	七十六萬餘	雲南。
黎族	六十八萬餘	廣東。
傈僳族	四十七萬餘	雲南。
佤族	二十六萬餘	雲南。
畲族	三十三萬餘	福建、浙江、江西、廣東等。
高山族	約三十萬	台灣、福建等。
拉祜族	二十七萬餘	雲南。
水族	二十三萬餘	貴州。
東鄉族	十九萬餘	甘肅。
納西族	二十三萬餘	雲南。
景頗族	八萬餘	雲南。
柯爾克孜族	九萬餘	新疆。
土族	十二萬餘	青海。
達斡爾族	七萬餘	內蒙古、黑龍江。
仫佬族	七萬餘	廣西。
羌族	八萬餘	四川。
布朗族	五萬餘	雲南。
撒拉族	五萬餘	青海、甘肅。
毛難族	三萬餘	廣西。
仡佬族	二萬餘	貴州。
錫伯族	四萬餘	新疆、遼寧。
阿昌族	一萬餘	雲南。
塔吉克族	二萬餘	新疆。
怒族	一萬餘	雲南。
烏孜別克族	七千餘	新疆。
俄羅斯族	六百餘	新疆。
鄂溫克族	一萬餘	內蒙古、黑龍江。
崩龍族	一萬餘	雲南。
保安族	六千餘	甘肅。
裕固族	八千餘	甘肅。
京族	五千餘	廣西。
塔塔爾族	三千餘	新疆。
獨龍族	四千餘	雲南。
鄂倫春族	三千餘	黑龍江、內蒙古。
赫哲族	八百餘	黑龍江。
普米族	二萬餘	雲南。
門巴族	約四萬	西藏。
珞巴族	約三十萬	西藏。
基諾族	一萬餘	雲南。

「炎黃帝冑」是甚麼意思

我們很多時候看到文章裡出現「黃帝子孫」、「炎黃子孫」或「炎黃帝冑」等字樣，對於黃帝子孫的意義懂得的人較多，炎黃子孫或炎黃帝冑可能就較少瞭解了。

「炎黃」是指傳說中的中國上古時代的帝王——炎帝和黃帝，這兩位帝王，實際上可能是中國原始社會時期的兩位著名的部落領袖。

據傳說，炎帝姓姜，原來居住在姜水流域（現今陝西省岐山縣境內），後來向東發展到中原地區。因爲他開始教給百姓製作農具，發展農業，所以稱他爲神農氏（所謂神農嘗百草就是他）。

黃帝姓姬，原居住軒轅之丘（現在河南省新鄭縣西北），所以後人稱他爲「軒轅黃帝」。他原爲中原各部落的首領，後來同炎帝大戰於阪泉之野（現在河北省涿鹿縣東），在各部落的支持下，獲得全勝，被推戴爲部落聯盟領袖。

後來人們都把炎帝和黃帝看作是中華民族最早的祖先，把自己看作是炎帝和黃帝的後裔，許多有愛國心的人，都以黃帝子孫、炎黃子孫或炎黃帝冑自稱或作爲號召，用來表達民族自豪的感情。

（摘自大公報）

分類小廣告

唐人街附近八百呎商業樓宇招租，每月$440元，住客包水電，請電辛列強君 238－1476 或 233－2917。

獨立平房，佔地4英畝，大室內游泳池，3睡房，2浴室，2車房，可做馬廄，離城30英哩，$169,000 電話：489－2322

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司
房屋地產投資 物業估價按揭
(613) 238-1476
SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

本公司營業代表辛列強君通英、粵、潮語，忠誠爲各界華僑服務歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

• BAY WATER，五單位磚屋，年入一萬六千元，銀期共五萬三千元，賣價$92,500。
• BAY ST.，兩單位磚屋，開價$69,900，年入八千六百元，有銀期$30,000，13½%到83年8月，屋主會考慮取回銀期。
• BELL ST.，近唐人街，兩單位士打商屋，有車房，銀期$34,000，13厘，到85年7月，五千元首期，屋主會取回其它銀期，只叫價$44,900
• BRONSON ST.，兩單位磚屋，開價$64,000，首期$15,000屋主會取回其它銀期，廿%人息7,560。
• BROADVIEW ST.，三睡房，一半磚屋，開價$61,900。
• ROSEMOUNT，四睡房石屋，開價$57,500，有銀期$28,000，10厘，到83年1月。
• BANK街，兩層高商業樓宇，共23單位，開價$355,000，七萬五元首期，屋主取回其它銀期14週年，收入共$72,708一年。
• PINEWOOD ST.，近PINECREST，一半磚屋，四睡房，開價$62,500，有泊車位。
• MELROSE ST.，四睡房上有商店，全部裝修好，只叫價$47,500，有車房。
• ARTHUR ST.，六單位磚屋，開價$99,500，年入一萬五千元，有十二個車位，近唐人街。
• McLEOD，五睡房磚屋，有銀期共$45,000 13½厘半，到85年及88年。
• ROCHESTER ST.，仔房近唐人街，共三單位，全翻新，只叫價$84,900。

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
由李松年先生主理
專誠爲各界
男女設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

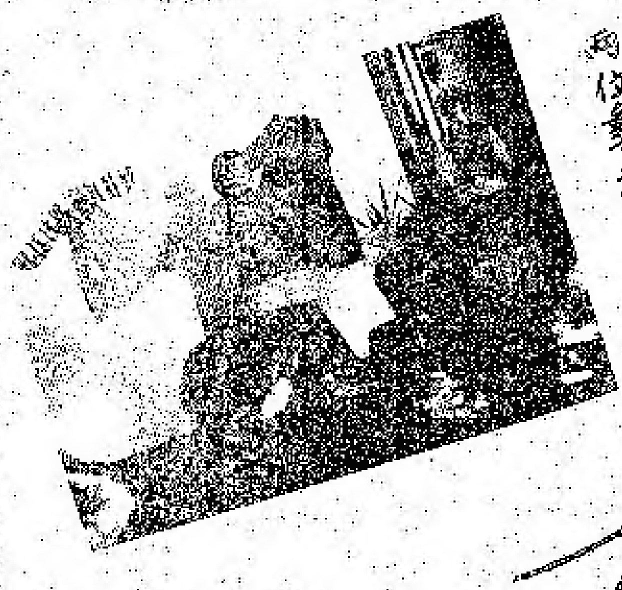
Macedonia Carpet Inc
開張特價
地毯及舖毯費用 室內瓷磚
住宅或辦公室 地板舖設
713 SOMERSET ST. WEST 電話(Tel.) 234-8855

1982年5月1日

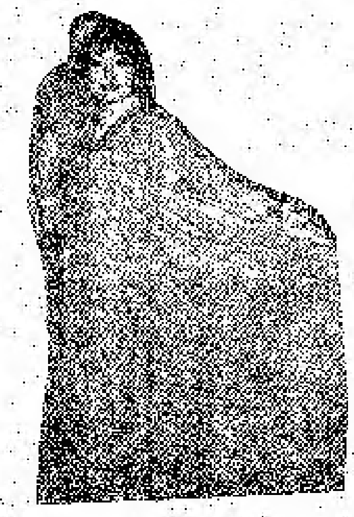
中國少數民族服裝集錦

柯尔克孜族

保安族


两位彝族少女

佤族


朝鲜族

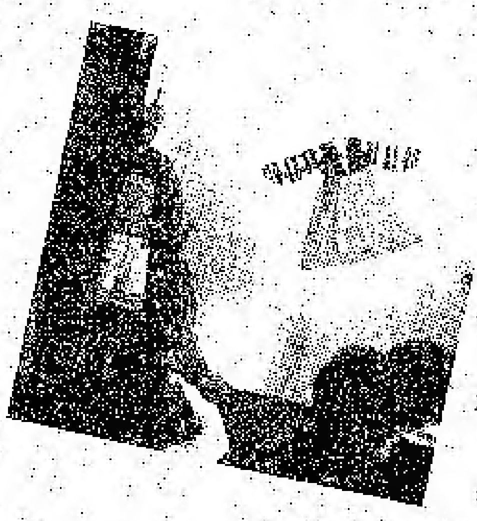
维吾尔族

塔吉克族

納西族

傣族

蒙古族


彝族男裝

藏族

土族

撒拉族

布里亚特 男 女

English Section

Report On Race Relations and the Law Symposium

Lewis Chan

Dr. Joseph Wong, President of the Chinese Canadian National Council, and I were invited to attend the Symposium entitled "Race Relations and the Law" held in Vancouver on April 22 - 24, 1982. This symposium was organized by the Multiculturalism Directorate of the Department of Secretary of State, co-sponsored by the Department of Justice, the Solicitor General's Office and the Canadian Human Rights Commission, in an effort to find solutions within the legal framework to combat racism.

Attendance at the symposium was limited to 120 people and participants included leaders and representatives from 11 national minority groups, the House of Commons, the Secretary of State, the Canadian Civil Liberties Association, federal and provincial Human Rights Commissions, Police Departments, the RCMP, Judge's associations, municipal government and municipal race relations committees, the Canadian Bar Association, the Department of Justice, the Solicitor General's office, the Attorney General's office, the Canadian Labour Congress and the Canadian Consultative Council on Multiculturalism. The fact that the federal Government gathered such a large and diverse group of people from all across Canada and at such an expense indicates the seriousness with which it approached the subject matter.

The federal Government views Racism and Racial Violence as a current problem in Canadian society. The opening address of the Symposium by the Honourable Jim Fleming, Minister of Multiculturalism, focused on the issue of Racial Violence and whether it could happen in Canada. The Minister expressed apprehension, based on the recent riots in London and Miami. He made reference to the report by John McAlpine, from which British Columbia's new anti-racist legislation was based, which said, "racism is widespread ...with a potentiality to wreck havoc in our society"; the Fourth Canadian Conference on Multiculturalism held in October, 1981, where Jocelyn Barrow, a director of the British Broadcasting Corporation said, "We in Great Britian watched the disturbances in the United States and said it couldn't happen to us. We'd stop it. Then we did nothing"; the recent Gallup Omnibus Study, the results of which showed that 31% of Canadians would support organizations that worked towards a white-only Canada; the Toronto Star poll released in April, 1981 showing a sharp rise over 18 months in the number of people who think police are prejudiced against non-whites; a recent year-long study by York University reporting that more than half in a group of 400 immigrants interviewed said that they have personally experienced discrimination, and 34% said that they think it is worsening, not lessening, especially in relation to South Asians and West Indians. The increase in racism in Canada coincides with an upsurge abroad. In Britian, indiscriminate beatings of non-whites are common, and young thugs are flocking to neo-Nazi organizations like the National Front. A West German poll released in March, 1981 showed that 13% of voters held extreme right-wing views and that almost half of these approved of violence. In France, recently the graves of 80 Jews were desecrated and Anti-Semitic incidents are growing in number and severity. In the United States, extremist groups are proliferating: The Committee of Ten Million, the National States Rights Party, the National Socialist White People's Party, the para-military Christian Patriots Defence League. Here, in Canada, the Ku Klux Klan claims cells in nine provinces and has been actively recruiting at schools in British Columbia, Alberta and Southern Ontario.

Dr. Wilson Head, a professor of social work and President of the National Black Coalition, gave an inspiring and enlightening closing speech. His view is that racism is but one component of a multi-faceted problem. Other components include poverty and war. The problem of racism cannot be treated in isolation, it must be tackled on all fronts. He told the audience of his childhood in Georgia and the rules of segregated washrooms and having to sit at the back of buses - not to revel in past injustices, but to put the current attitude of racism in its proper historical perspective, i.e., this is the background from which many minority group members are emerging. He explained that most people were basically not bad. The problem lies with the people who are currently in power. Basically, people who are in power want to stay in power. And if minority group members, or anyone else for that matter, wishes to share that power, this poses a threat to the current authority. This is by no means limited to individuals but extends to entrenched professional institutions as well.

After two days of deliberation, the participants at the Symposium came up with a list of recommendations to the Minister, which include:

1. That Canada should fulfill its commitment under the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination, signed in 1965, in which "State parties condemn all organizations which are based on ideas ... of superiority of one race ... or which attempt to justify or promote racial hatred and discrimination ... and (a) shall declare an offence punishable

Entry Form
THE CAPITAL CHINESE NEWS CUP TABLE TENNIS TOURNAMENT 1982

Date: June 13 (Sunday), 1982

Time: 9:00 AM to 6:00 PM

Place: Ottawa Boys' and Girls' Club
430 McArthur St., Vanier

Deadline for Entries: June 3, 1982

Payment: Payment can be made in cash at Hong Kong Auto Service (238-7093), TIN-BO Travel Service Ltd. (238-7093) or Capital Book Store (238-7002).
Payment can also be made by cheque:
Please make cheque payable to
"The Capital Chinese News"
P.O. Box 5021, Station 'F'
Ottawa, Ontario K2C 3H3

Entry Fees
Adult team (No age limit, 3 persons) $15.00
Youth team (Under 18 as of July 1, 1982) 12.00
Women's Single 3.00

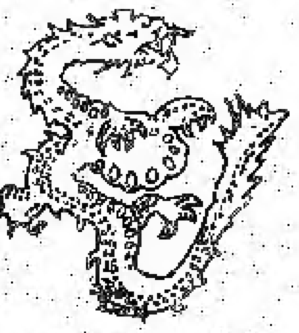
TEAM Entry

Name	Home Phone No.	Adult	Youth
1.			
2.			
3.			

Women's Single
1.

Total Payment enclosed $ ________ Cash ☐ Cheque ☐

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern



國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking

香港名廚主理
正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

by law all dissemination of ideas based on racial superiority or hatred, incitement to racial discrimination as well as all acts of violence ... against any race .. or person of another colour; (b) shall declare illegal and prohibit organizations and propaganda activities which promote and incite racial discrimination;"

2. That legislation should be enacted to outlaw the activities of extremist groups, dedicated to the advocation of superiority of one race over another such as the Ku Klux Klan;

3. That the Courts should award stiffer sentences when they find that the offence was racially-motivated;

4. That there should be an independent review board of police forces and other parts of the criminal justice system;

5. That police forces should have affirmative action plans to recruit minority group members. (There were suggestions to lower height and weight restrictions as they virtually blocked out applications from candidates from Asian backgrounds);

6. That departments of Education should have programs to sensitize teachers and to teach about Racism, working in conjunction with the Human Rights Commission and the minority groups;

7. To increase the funding of the Human Rights Commissions and make them independent of the Government (Currently only the federal and Quebec Human Rights Commissions are independent);

8. That Commissions and Boards should be representatives of Canada's social makeup, and

9. The Government should sensitize media leaders of the role of minority groups in Canadian society.

As a follow-up procedure, it was resolved that a federal task force, Parliamentary Committee, or Royal Commission be set up to study and formulate specific plans to combat racism. It was felt, however, that there are many thing that can be initiated in the near-term and a request was put forward that the Minister forward a progress report to all participants at the Symposium in 6 months and that plans of action be instituted by 1983, which marks the end of the "Decade to Combat Racism".

THE CONSTITUTION
The Significance Beneath The Surface

Arthur Tam

Now that the constitution has been signed into law, it is time to reflect what it means to me, a new Canadian.

On the surface nothing much has changed. The new Charter of Rights guarantees us many basic rights, but Canadians have been enjoying these rights for years. The Bill of Rights passed under former Prime Minister Diefenbaker protected substantially the same freedoms spelled out in the new charter. Indeed, even though the Bill of Rights could be repealed anytime by a simple parlimentary majority, I did not feel that my rights were in danger, as I believed that any political party would find it politically unpopular to interfere with the Bill.

To me, the most significant aspect of the constitution is "self-determination". From now on, any change to the basic laws of this country will be discussed, debated, and implemented within Canada. No longer will these changes require the rubber stamp of the British Parliament. I realize that the British Parliament had never refused any request from Canada to amend the Canadian constitution and so to that extent, patriation is only a symbolic gesture. However, it is a gesture of pride, independence, and responsibility. We are proud to be Canadians, and not British North-Americans; we are independent in making decisions concerning ourselves; and we, alone, are responsible for the results of these decisions.

These feelings are especially important to me because I have been denied them for more than twenty years. I was brought up in Hong Kong, a British crown colony. Ever since I understood history, I was infuriated by the fact that Hong Kong was ceded to the British after the "Opium War". I resent that, even though 95 per cent of the Hong Kong population was Chinese, all the senior government positions were filled by the British. As a child, I fantasized throwing out the foreigners and restoring the land to its rightful owner. As I grew up, I learnt that Hong Kong was the way it was by tacit agreement between the Chinese and British governments, and that probably most of the Chinese residents did not favour changing the political system. Still it was most frustrating to a young man imbued with democratic ideals to find that he and his kind did not have any political power, since all the members of the Legislative and Executive Councils were either civil servants or civilians appointed by the government. Although I spent twenty-five years of my life in Hong Kong, I did not feel any sense of belonging, involvement, or attachment towards the city. That was part of the reason why I emigrated to Canada.

Here, I found out that although Canada was practically independent, a last vestige of colonialism remained. Our constitution, the British North-American Act, was a British statute, not a Canadian one. Our countrymen, after more than one hundred years of bickering, could not agree on a way to run our own affairs. When Mr. Trudeau threatened unilateral patriation of the constitution many accused him of bulldozing his way and trying to put his name into history books, but I, among many others, applauded him. No one expects the constitution to cure all the problems of our country. What it will do is to place the responsibility fairly and squarely on our shoulders. We alone will have the right and duty to make decisions. That, precisely, is the meaning of the constitution to me.

龍華酒樓
704 Somerset St. W.
☎ 234-9416
名廚主理
正宗粵菜
大宴小酌
明爐燒烤
唐洋美酒
堂食外賣
一律歡迎

華僑雜貨
121 Percy ST. (在唐人街近 Somerset & Percy)
☎ 235-3134
中國成藥
鹹料什貨
四時瓜菜
海味粉麵
白米油糖
歡迎光顧

聖公會聖彼得堂 ☎ 233-2685 741-8753
St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午九時四十五分
主日學同時上課
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

The Ultimate Chinese Experience

From the delectable pinces de crabe fourrées to the dazzling display of multi-coloured richly-textured, rare and exotic costumes, the evening of April 17 was indeed the "ultimate Chinese experience". To commemorate its second anniversary and to promote an awareness of the role of national minorities in contemporary China, and by extension that of Chinese Canadians in Canada, the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC) held a festive evening at the Peking Restaurant which featured an exquisiste 10-course banquet and a most unique and entertaining fashion show. A more appropriate day to recognize the rich cultural mosaic of China and Canada could not have been chosen on what was to be Canada's Constitution Proclamation Day.

After the audience of 200 people had savoured the last delicate morsels of steak tenderloin, steamed pickerel and coconut pastry and had toasted to the future of Canada, as proposed by Lewis Chan, Chairman of the Chapter, they were treated to a magnificent collection of costumes, displayed by 9 attractive female and 3 handsome male models. The latter which included special guest Sue Lumsden of CBC TV, Shelley Hartman of CHEZ-FM and members of the Ottawa Chinese Dance Troupe. Adding greatly to the visual extravaganza was a fitting selection of Chinese music and a very proficient informative commentary delivered by Peggy Leung and Ken Li.

The fashion show, which featured 31 most dazzling and exotic costumes from 21 minorities in China, gave the audience an inkling of the diverse characteristics and customs of the Chinese people from such regions as Tibet in the southwest, through the regions of Xinjiang Uyjur, Qinghai and Gansu Provinces, the Inner Mongolian Region, Jilin Province, Taiwan Islands, Guandong Province, Guangxi Autonomous Region and ending up in the fertile province of Yunnan in the south.

This extraordinary collection of garments, on loan to the Ottawa Chapter of the CCNC by the Canada-China Friendship Society of Montreal, was assembled as part of a larger collection by a team of expert tailors in Peking after considerable research and effort. Some of these hand-stitched costumes (featuring complex brocade designs, fine embroidery and beadwork) had been displayed at the Chinese Pavilion at Man and His World in Montreal.

As such a memorable and thoroughly enjoyable evening could not have taken place without a tremendous amount of very hard work, kudos must be given to the numerous volunteers, such as Lorraine Beehler, the make up coordinator and Gordon Chan, the hairstylist who worked behind the scenes to create what was truly the "ultimate Chinese experience".

Sugar Bush Trip

A.W. Yau

Last month's Sugar Bush Trip to the Robert McEwen Maple Bush in Lanark County was a most memorable outing. The trip was organised by the local chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC) for members of the Chinese Canadian community. About seventy persons – of all age groups and from all walks of life in the community – participated in the trip and, despite the less-than-perfect weather, a good time was had by all.

Maple trees and syrup being a uniquely Canadian experience, the Sugar Bush Trip was intended as a part of CCNC's ongoing effort to promote a better understanding of the Canadian way of life and a fuller participation in the Canadian society, among the Chinese Canadian community. In addition, the trip afforded community members an opportunity of get-together.

The trip included a one-hour tour of the century-old maple trees, the sap collection and syrup processing facilities in the Maple Bush, lunch at its Pancake House to sample pancakes served with freshly produced maple syrup, and a visit to the Kitten Mill in Lanark.

A group photo at the McNabb Community Centre in downtown Ottawa concluded the very enjoyable six-hour outing.

Group photograph in front of McNabb Community Centre

我們對我們的過去感到光榮，
現在我們更可以對我們的將來感到驕傲。
加拿大現在已有了自己的憲法
俱備了我們一向認為是與生俱來的
傳統權利和自由。
今天我們可以真正地說，將來是屬於我們的。

加拿大憲法及加拿大基本人權及自由法案

如果您想取得更多有關資料，請填上下面表格及地址。
為了了解憲法、基本人權及自由法案對您和加拿大將來的意義。

☐ The Canadian Constitution
☐ The Canadian Constitution Highlights
☐ The Constitution and You
☐ The Canadian Charter of Rights and Freedoms
☐ The Canadian Charter of Rights and Freedoms A Guide for Canadians
☐ Please add my name to your mailing list.

Send to: Publications Canada, Box 1986, Station B, Ottawa, K1P 6G6

Name
Address
City Province
Postal Code
Information to be supplied in: ☐ English ☐ French

(Cut here and send for information)

Government of Canada Gouvernement du Canada

Canada

OPINION COLUMN

The Opinion Column is intended as a forum for opinions in the community, and welcomes contributions from our readers. The opinions expressed in the Column are those of the contributors, and do not necessarily reflect the views of the Editorial Board.

Editor

A Few Points To Clarify

Jason Yee

The article entitled "War and Warriors of Community Development" by Frank Ling (March 1982 issue of the National Capital Chinese News) was well written, but incorrect in several areas. Undoubtedly, the incorrectness seriously undermines the credibility of the entire board of directors of the Chinese Community Association of Ottawa. As chairman of the board, I must speak out so that community members will not be misled.

Mr. Ling stated that the Chinese Community Association of Ottawa managed to build the present apartment building by a hasty response to an available CMHC-assisted housing program rather than the result of a thorough analysis of our community needs. First of all, I would like to point out that there is no doubt about the need of a new community building whatsoever; any concerned community member can see that the associations old building on Gilmour Street is too old and small to meet the needs of our fast-growing community. Some new directors (1980-1982) of the Board has questioned the need, probably because they were new and were not aware of the fact that the previous Board (1978-1980) had studied carefully and gone through numerous discussions before the decision to proceed with the building project was made. The Board (1978-1980) recognized the need three and a half years ago, and had officialy appointed William Joe, with Y.C. Lee, Walter Tam and Bing Chan as assistants, to conduct a feasibility study on whether to build a home for the aged, a cultural and recreational hall, or other types of buildings. After almost a year of research and investigation, the results indicated that the initial capital cost and subsequent operational expenditure for senior citizens home were prohibitively high; while a cultural and recreational hall required a huge parking lot under the city by-law, rendering exceptionally high land cost and high operational and maintenance costs. With limited financial resources, it was obvious that our Association was definitely not capable of undertaking either one of the above types of projects.

In 1979, the federal government introduced a new non-profit housing program under which the government would subsidize non-profit housing mortgage interest down to as low as two percent. However, this new program was not widely publicized, probably to avoid excessive demand. Mr. Y.C. Lee, one of our directors, and an architect by profession knew of the government non-profit program and promptly advised the Board about it. The Board (1978-1980) then appointed nine members to form a committee to take charge of the proposed project, and I became the chairman of the this housing committee. For two years, dedicated fellow directors such as Bing Chan, Walter Tam, William Joe and others worked diligently for our goal. Because time was a vital factor, I had to be away from work for 20 days to meet with C.M.H.C. officials, Provincial representatives, city officials and members of other organizations in the initial planning stage. We had over 60 meetings with concerned parties and among us before we reached our decision to proceed with our project. We had planned step by step all along. Mr. Ling, being a vice-chairman of our association, publicly stated that the Board (1978-1980) did not analyse our community need THOROUGHLY. If a year of research and a year of planning by the nine memeber committee is not thorough, what is?

Mr. Ling mentioned that the building project was strongly CHALLENGED by some of the members of the Board, who raised questions concerning the community's need for downtown housing, the size of the assembly hall to accommodate our activity requirements, the unusually high construction cost of apartment units and the number of our community members who could afford to live in them. However, the challenge actually came from Mr. Ling and some of the newly elected directors. These people, in my opinion really did not have sufficient time to learn about our plans and objectives.

They made such challenge three months after they were elected. The most critical moment of the building project came when the Board passed a motion put forth by a new director that the Board would not proceed with the project even if it would cost the community one cent. I was profoundly shocked and dejected by the motion. I (perhaps the whole Chinese community) was totally taken by surprise. C.M.H.C. only gave us six months until April 30, 1981 to start constructing the building. Every member of the Board knew very well that we could not get the project done free of charge and that the association would have to put in certain amount of money to build an assembly hall. The SHOCKING MOTION practically paralysed the project for three months. Its delay has costed us more mortgage interest on our land, and higher inflation has driven up the cost of building materials and labour. Fortunately, the majority of the Board did see it my way. As a result, the Board conducted a successful fund-raising campaign and I am proud to say that our community building was officially opened on April 18, 1982 by representatives of three levels of government.

One final point I wish to clarify on Mr. Ling's donation. Mr. Ling did present me with a letter showing his intention of using his donation to buy boardroom furniture. However, Mr. Ling was the third person who wished to do so. Mr. Y.C. Lee who donated $5000 and Mr. Arden Brooks who donated $4000 had showed

TB BACILLUS

the exhibition

治療及防止
肺癆病展覽

One hundred years ago, the tuberculosis bacillus was discovered. To commemorate this event, the City of Ottawa Archives and the Canadian Lung Association present.

一百年前，肺結核菌被發現。為紀念此事，渥太華檔案部及加拿大防癆協會籌備了一個下列的展覽。

a retrospective of treatment and prevention of tuberculosis in Canada

May 14 — June 25

加拿大肺癆的預防與治療的回顧：
日期：五月十四日——六月廿五日

City of Ottawa Archives
174 Stanley Avenue
563-3115
weekdays only
8:30 am - 4:30 pm

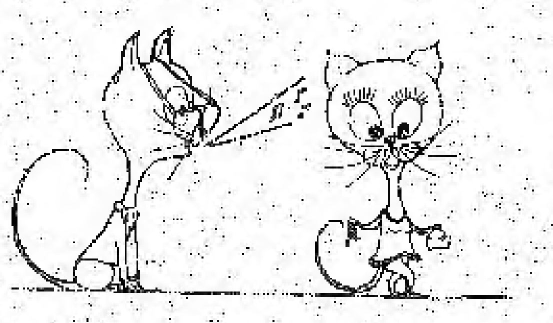
City of Ottawa

IT PAYS TO SPAY

為閣下之貓狗絕育

該是撲滅如火春情的時候了。

Turn off the heat now!



Spay/Neuter Clinic 絕育手術室

722-4264
95 Gayview

City of Ville d' Ottawa

such intention earlier but offers were declined by the building and fund-raising committees. It is obviously unfair to other donors should double recognition be given just to Mr. Ling. I am here to confirm that Mr. Ling's cash donation was placed into the general building fund. Mr. Ling's contribution will be acknowledged by a photo-memorial plate placed on the wall of the conference room along with the photo-memorial plates of all other generous donors.

Citizenship and Culture Ministry Encourages Equal Citizenship Among Ontario Residents

TORONTO — Bruce McCaffrey, minister of the newly created ministry of citizenship and culture said recently that as part of his ministry's mandate, he is looking forward to fostering a broader understanding of "citizenship" and the way it defines our society.

The ministry of citizenship and culture's new mandate has a greater focus on "the development of individual and community excellence which will enable the people of Ontario to define the richness of their diverse heritages, to celebrate those things which they have in common and to share a vision of their community," Mr. McCaffrey said.

"What we're talking about is a ministry which will encourage equal and responsible citizenship among all residents of Ontario, stressing full participation as equal members of the community."

The ministry is responsible for policy and programs in multiculturalism and citizenship, native communities, libraries, community information, the arts, heritage conservation and the Ontario Science Centre.

A number of Ontario cultural agencies including the Royal Ontario Museum, the Art Gallery of Ontario, the McMichael Canadian Collection and the Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship will report to the Ontario Legislature through the ministry of citizenship and culture.

As was announced in the cabinet shuffle February 13, recreation, sports and fitness programs are now in the hands of the ministry of tourism and recreation.

The ministry of citizenship and culture, however, will administer the Wintario capital and non-capital grants programs, which remain dedicated to activities and facilities of a cultural and recreational nature.

Surgeon To Speak On Mission To China

The Canada-China Friendship Society of Ottawa has invited Dr. Gordon Armstrong, internationally renowned orthopaedic surgeon, and Mrs. Armstrong, to speak on "A Surgical Mission to China", in its May meeting.

Dr. and Mrs. Armstrong visited China in 1981 as guests of the Chinese Government. Dr. Armstrong performed an operation and lectured at the Capitol Hospital in Beijing; he also lectured at other hospitals in China.

The talk will be held at 8 p.m., on May 28, at the Chinese Community Building (corner of Florence and Kent).

Chinese Painting Exhibition by Patty Pou

Madam Patty Y.M. Pou will be hosting an exhibition featuring her art works at the City Hall, from May 31 to June 11, 1982. There will be an opening ceremony at 7:00 pm on May 31. The exhibition will be open 9:00 a.m. - 9:00 p.m. daily starting July 1.

A renowned Chinese ink painting artist, Madame Pou is a lifetime member of the Hong Kong Chinese Artists' Association, and has given several exhibitions in Canada since 1974. She will display a collection of her works in mountain scenery and Chinese figures in the exhibition.

Ottawa Chinese Community Association Scholarship

Applications are now open to students in law and political science for the Ottawa Chinese Community Association Scholarships. To qualify the applicant must:

i be a Canadian citizen or landed immigrant,

ii have resided in the Ottawa-Hull area for a year or longer, and

iii be a bona fide member of the Ottawa Chinese community.

The scholarships are worth $1000 each. Application deadline is July 15, 1982. Applications should be directed to:

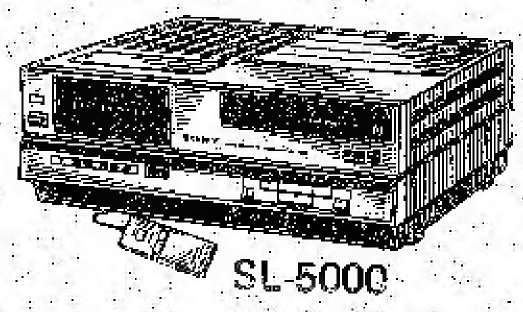
Scholarship Committee
Chinese Community
Association of Ottawa
P.O. Box 2905
Station D, Ottawa
K1P 5W9

SONY.

BEST DISCOUNTS IN OTTAWA

EASY TO OPERATE BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER - MANY FEATURES
BETASCAN, Active search control - Pause control - Freeze frame
Automatic timer - Record while you're away from home.
Record one channel while watching another. Front loading design.

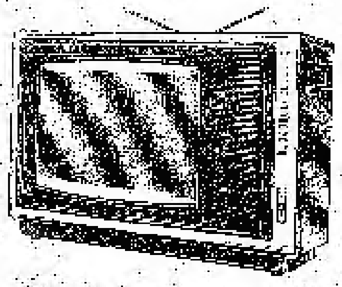
Fully Guaranteed - Free Delivery - Best Price


SL-5000

容易操作的BETAMAX錄影機：特色多
BETA掃描，畫像搜索控制，
暫停控制，凝得畫像，
當在外時的自動時間錄影，
當欣賞其他節目時錄影另一線路的節目，
機前入帶設計，
原廠保証，免費送貨，最佳價格。

SONY.
KV 1914

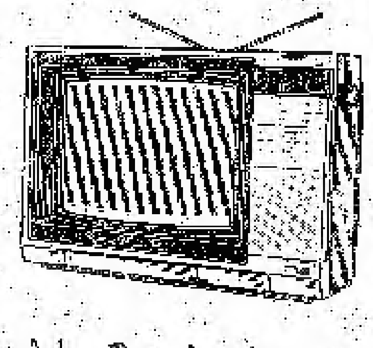
Express Tuning
19" Colour T.V.
Sony Lowest Priced 19" T.V.
Fully Guaranteed
Free Delivery


We Speak Chinese

新力牌十九吋
彩色電視機
價錢最平，
快速調台，
原廠保証，
免費送貨。

SONY.
KV 1945 RS

Remote Control
19" Colour T.V.
Built in Converter
Trinitron Picture Tube
Fully Guaranteed
Free Delivery


We Speak Chinese

新力牌十九吋
彩色電視機
遙遠控制，
原廠轉換器，
Trinitron 顯像管，
原廠保証，
免費送貨。

132 BANK ST.
232-4735

SARO'S
STEREO & TELEVISION

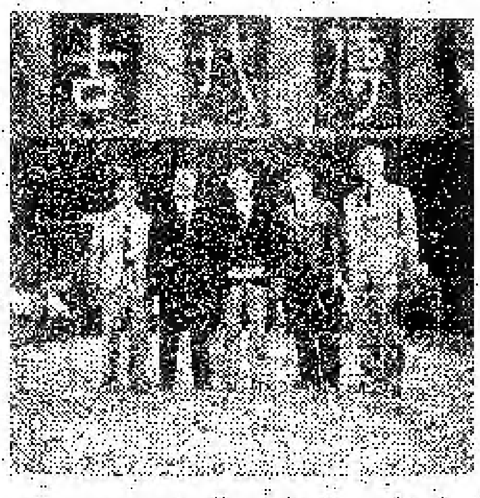
1261 DONALD ST.
744-0505

「中國：七千年的發現」開幕

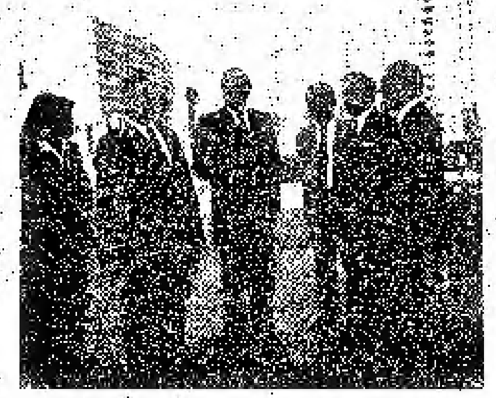
從中國來的「中國古代傳統科技展覽」于4月30日在安省科學中心正式開幕，該展覽由中國科技協會副主席王順桐為團長，共有十八位技工藝人在場示範中國的傳統手工，如絲織、刺繡、造紙、刻印等傳統技術和手工藝，同時也展出中國古代的發明如火箭、羅盤、渾天儀、地動儀和蒸餾術等。這個展覽將連續五個月，門票的收入將資助興建在北京的科學館。

中國古代的科技是世界前列的，它的成就也可說是驚天動地，這可以從開幕典禮的隆重看出來。該晚被邀參觀嘉賓者有三千多人，由安大略省省長戴維斯以傳統的中國儀式開幕，在獅子舞示範後，戴維斯省長致詞宣佈開幕，然後帶頭進入展覽館，在場的嘉賓有科學中心董事長賴策，科學中心總裁杜森爾遜博士，中國駐加代辦劉敏，和安省公民資格及文化部部長麥氣素術。

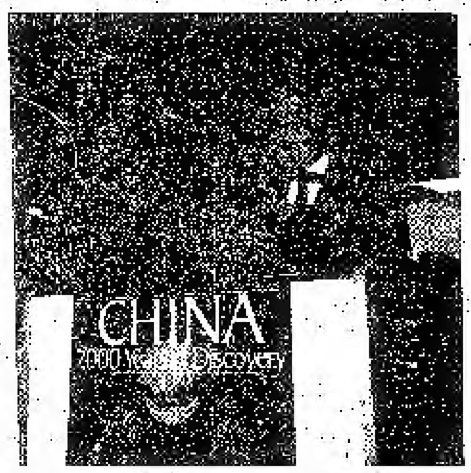
加京華人聯誼會現與怡東旅行社合辦巴士旅遊團前往參觀該展覽，這個展覽對溝通中西文化有莫大的貢獻，而且富有教育意義，使人明瞭近代很多科技都源出於中國，作為華裔是顏面有光彩，非看不可。以安省科學中心的容量力，參觀者必人山人海，如能隨團出發，可免排隊苦候，並可結識新朋友，希望讀者踴躍參加。



從左到右：劉民代辦、王順桐團長、L.M. Reilly、Bruce McCaffrey、Tuzo Wilson

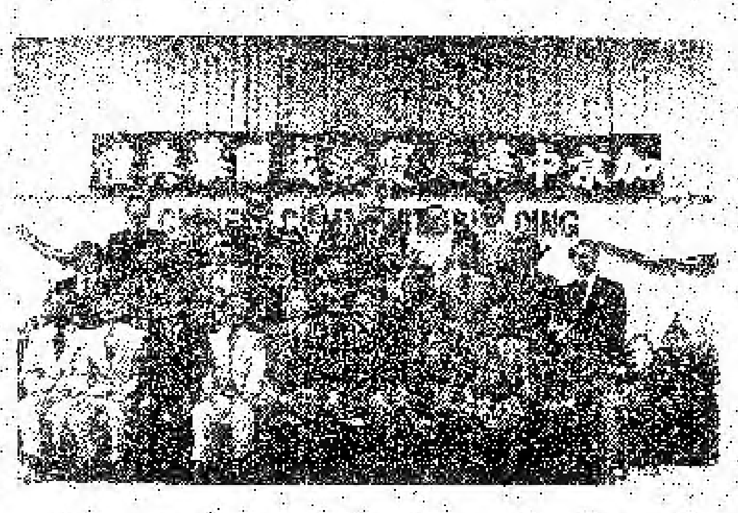


王順桐團長與省長戴維斯、劉民代辦等嘉賓欣談。

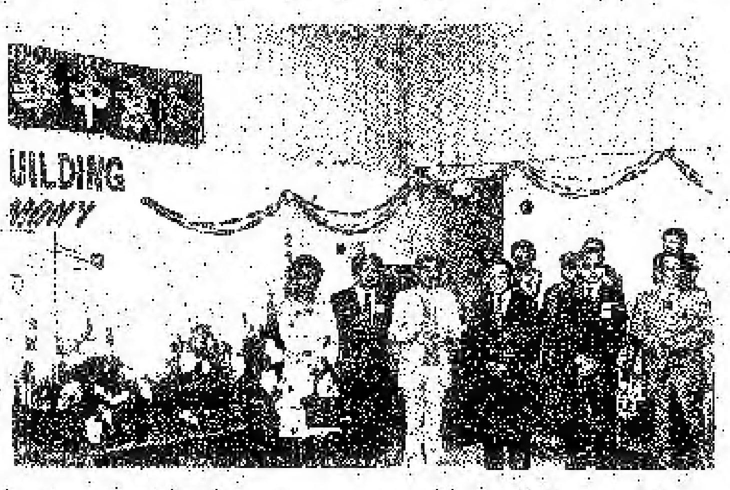


安省省長戴維斯致開幕詞。

中華大廈開幕誌慶



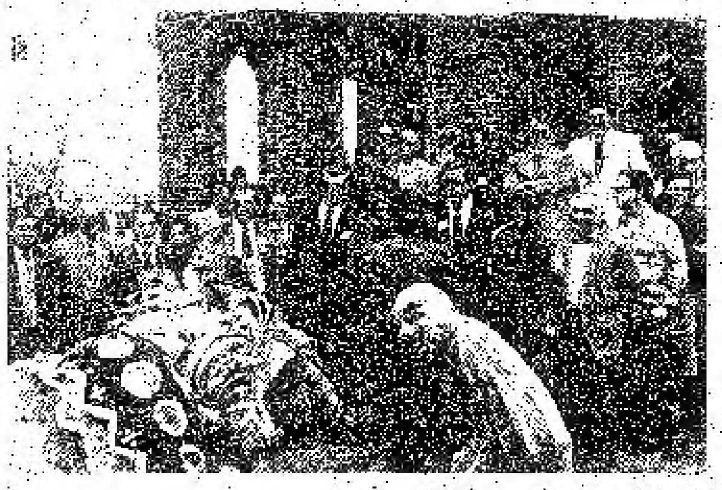
全體理事合照



歷任會館主席

伊雲士議員致送紀念品

杜華市長致詞



洪門瑞獅表演

貝克議員贈送禮物

社區消息

加京中華大廈開幕盛況

由渥太華中華會館發動本埠華人捐獻，但主要由安大略省政府資助興建的「中華大廈」，已於四月十八日隆重開幕。

是日天氣晴朗，陽光普照，嚴寒過後之新春，帶來一番新景象。嘉賓們衣香鬢影，由中午十二時起至下午五時，紛紛抵達，參加酒會，端的是車水馬龍，極一時之盛。

市長杜華女士、國會議員伊宴士（代表工務部長）及安省房屋部長貝納均被邀請剪綵。貝賓站於大廈正門，在加京洪門民治黨的醒獅鑼鼓喧天歡騰聲中，揮起剪刀，揭開加籍華人在本埠歷史上新的一頁。

上述三位政府官員在簡短的演詞中對華人之同心協力、與政府合作，建成此新廈，解決部份住屋問題，感表欣慰，並祝賀加拿大之華人事業成功，生活愉快。

多元文化部長ＨＵＧＨＥＳ ＦＡ－ＫＥＹ代表加拿大政府寄函祝賀，以誌大廈落成。

保守黨國會發言人貝基先生（ＪＡ－ＭＥＳ ＢＡＫＥＲ）代表該黨致送一鏡匾，其內印着該黨溫哥華中區議員ＰＡＴ ＣＡＲＮＥＹ小姐於本年元月廿五日在國會之發言摘要，她向國會宣佈，今日係一特別日子，是中國人慶祝狗年之開始，我犬是誠實而忠心的，更有領導才能。本人與加籍華人社會有密切關係，請國會准許通過向加籍華人致敬之提議，國會議員ＢＯＳＬＥＹ先生和議，于是全體議員起立鼓掌恭祝華人新年快樂。

大廈開幕典禮由渥太華大學學生蘇毓琦小姐任司儀，余輝時先生任主席，中華會館第一副主席陳炳炎先生及建廈委員會財政主任鄺鴻安先生均先後致詞。陳氏宣佈為紀念過去廿五年來出錢出力，創建中華會館的前輩之功勞，該會議決通過委任各前任主席為中華會館之終身名譽理事，現在仍任理事之前主席，則待退出理事會之後，自動獲得該名銜。此次被委出者共四位：胡日洪先生、譚錦照先生、李希勁先生及周日明先生。

參加盛會嘉賓有各行各業之華人、中國大使館代辦劉明先生及夫人、處理華人事務之司徒捷先生及其隨員共四位、台灣中央通訊社駐加拿大記者李約先生、多倫多醒華日報前社長黃衛青先生、安省中華會館主席林仲文先生、洪門民治黨主席蕭鴻先生、加拿大民公司（ＣＡＮＡＤＩ－ＡＮ ＴＩＲＥ）東區總裁、各少數民族團體代表、保守黨、自由黨、新民主黨之代表及各級政府官員五百餘人。

加拿大各城市華人團體紛紛致電祝賀，致送花籃者甚眾，計有全加華人聯誼會加京分會、中國國民黨加京分會、加京華報、加華僑報、中華文藝中心何方淑清女士、利安電器公司、加京余風采堂、加京華人聯誼會、渥太華中文學校、中華文化協會等。

會館理事建廈委員之夫人及各界華人數十位，在場殷勤招待，氣氛熱鬧，令賓客盡歡而散。 （[illegible]）

中華會館獎學金通告

凡是學生主修法律和政治學的，而符合下列條件的，可以來信申請中華會館獎學金，每個是一千元，申請條件如：

一、加拿大公民或移民。

二、在渥太華（ＯＴＴＡＷＡ ＨＵＬＬ）居住一年。

三、必須資格成為加京中華會館的成員。

申請截止日期是七月十五日來信請寄到：

SCHOLARSHIP COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
P.O. BOX 2906 STATION D
OTTAWA K1P 5W9

渥太華中文學校週年大會

渥太華中文學校８２－８３年度年會，將於本年五月十五日星期六上午九時四十五分，在本市商業中學舉行，董事會主席、校長及財政將在會上作年來工作報告，同時并選舉８２－８４年度董事六名。歡迎各家長及各界人士到時參加。如需詢問，請致電該校校務會秘書何兆權博士（７３１－６０４３）。

渥太華中文學校暑期中文班

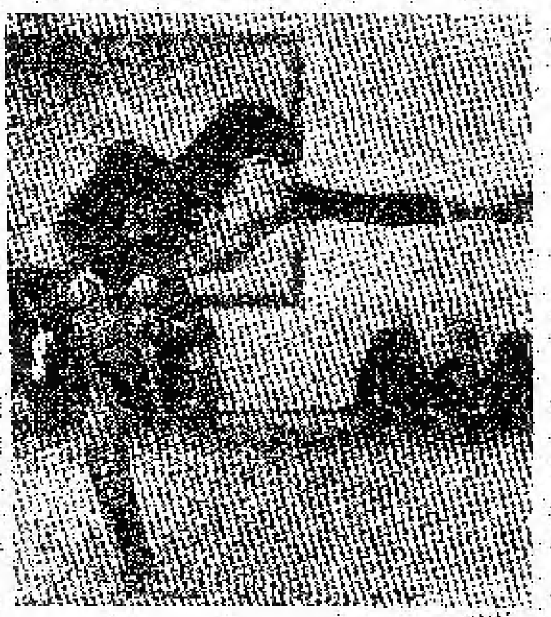
渥太華中文學校於三月間就有關暑期中文班發出意見調查，反應良好。該校特為此成立一特別小組，籌備開學事宜，初步計劃定於七月五日星期一開始，一連四週，每週五天，全日上課。課程除教授中國語文外，將當地於校內、外各種文娛活動。學生名額暫定六十名，分國、粵語兩組。如有詢問，請致電該校校務組潘岳森博士（７４０－０２９１），或家長會主席趙乙清先生（７４６－０８９３）。

又訊：該校誠聘暑期教師，有興趣者亦請與潘、趙兩位接洽。

華裔學生奪體操冠軍

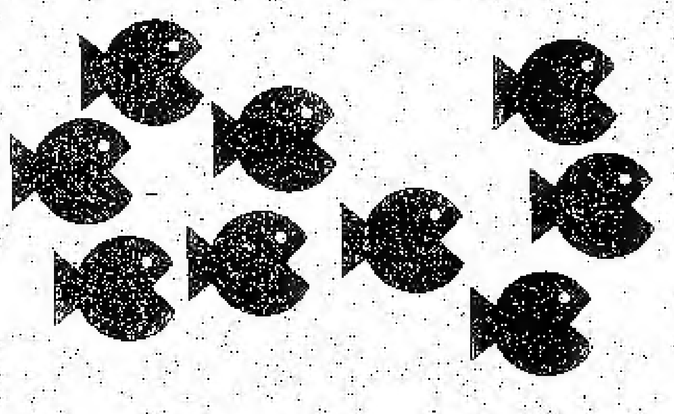
華人子女在學校出人頭地的為數不少，而且并及到各個學科和領域。最近，伽蘭頓區舉行的初級中學體操比賽，華裔女學生何瑤蘭（ＳＵＳＡＮＮＡＨ ＨＯ）技冠全場，獲得了規定動作的地面體操冠軍、墊上運動第三名及自由體操第六名，由于她的突出表現，以至她的學校也獲得了團體冠軍。

查何瑤蘭乃何友林先生與何方淑清女士的女兒，今年十四歲。何方淑清歷任中文學校校長，又是著名的中國畫家。她有女兒八名，何瑤蘭排名最末，亦是最受寵愛的一位。



謝謝捐助華報

[illegible]	$20	YING-KEUNG TAM	$15
[illegible]	$20	ALMA FUNG	$15
T.S. [illegible]	$5		



Ontario's Fish Testing Program

安省魚類試驗計劃

Ontario is famous for its fishing. The Ontario government constantly checks this valuable resource through its continuing fish research and testing program. Testing has now been done in 1,102 lakes and rivers.

安省為釣魚勝地，安省政府曾作各種魚類的研究及試驗以檢查此寶貴的資源

The results are published in the Guide.

研究及試驗的結果即列於下列指南：

GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH
Northern Ontario, Lake Superior, Lake Huron

GUIDE TO EATING ONTARIO SPORT FISH
Southern Ontario and the Great Lakes

NOW AVAILABLE FOR 1982.

You can get your free copies from your nearest office of:
THE ONTARIO MINISTRY OF THE ENVIRONMENT
THE ONTARIO MINISTRY OF NATURAL RESOURCES
THE ONTARIO MINISTRY OF NORTHERN AFFAIRS

Ministry of the Environment
Ontario
Ministry of Natural Resources

Natco

THINKING ABOUT BUYING A CONDOMINIUM IN DOWNTOWN OTTAWA?

Contact:
Cindy Ceslik
NATCO Realty Corporation
Realtor
116 Elgar Street
Ottawa
Tel. 613-237-4190

Specializing in Condominiums and Real Estate investments

"SMILE AND SHARE THE SUN" IN FLORIDA

Pay today for tomorrow's Timeshare Vacation

Please call out Timeshare Consultants for further details :

HARVARD GROUP INTERNATIONAL

Susan or J.K.

613-746-7933

第二屆華報杯乒乓球友誼賽

一、目的：提高大家對乒乓球的興趣，並藉比賽方式以觀摩技術，團結僑胞及增進友誼。
二、參加資格：凡居住渥太華——加爾頓區之華裔人士，皆可參加。
三、比賽日期及時間：一九八二年六月十三日（星期日）上午九時至下午六時（午餐自備）。
四、地點：OTTAWA BOY'S AND GIRL'S CLUB, 430 MACARTHUR ST., VANIER
五、比賽種類：
1.團體賽：
成人組：年齡不限，每隊三人，可組成男子隊，女子隊或男女混合隊。
少青組：組隊方式同上，但年齡不得超過十八歲（以一九八二年七月一日為準）。
2.女子單打：年齡不限。
六、比賽方法：採單淘汰制。
女子單打時，採三場兩勝方式，團體賽時，每隊打九場單打（以每人三場為限），採九場五勝方式，無雙打。
七、獎品：各項比賽分別取冠、亞、季軍，頒以獎品；團體賽成人組冠軍另保持華報杯一年。
八、報名費：成人團體隊十五元；少青團體隊十二元；女子單打三元。於報名時繳費。
九、報名手續：
1.請填具報名單。
2.如繳現款時，可將報名單連同現款繳付：
香港車房（236-1209），
天富旅行社（236-7093），
京華書店（238-7002）。
如繳支票時，請寫明PAYABLE TO "THE CAPITAL CHINESE NEWS"，然後將支票連同報名單繳至上述三家商店之一，或逕寄本報：
THE CAPITAL CHINESE NEWS
P. O. BOX 5021
STATION "F"
OTTAWA, ONT.
K2C 3H3
十、報名截止日期：一九八二年六月六日
義務顧問：李錫榮、陳漢賜

「馬可波羅」電視片將上映

中，意，美三國合作攝製的電視歷史片集「馬可波羅」將于5月15日開始在北美放映，渥太華有兩間電視台將轉播該節目，該兩電視台為CJOH（13及CABLE 9）和ROCHESTER第8台（CABLE 10），「馬可波羅」片集共分五天放映，從15日至19日，讀者應注意當日報紙或電視指南以確定放映時間。

「馬可波羅」陣容龐大，在歐，亞，非三洲拍攝外景，中，意，美演員都有參加，中國方面由英若誠扮演忽必烈大汗，香港的陳美齡也有參加演出，在北美該片集是由NBC發行，據說該片單是服裝費便耗資二百萬美元，是名符其實的國際巨片。

合與杯

1982年夏合杯足球友誼賽將於

6月舉行

合興雜貨贊助：冠軍銀杯
冠軍隊員紀念牌
球隊友誼紀念盾
冠軍隊酒席兩席

盼各界僑胞踴躍組隊參加從速與本委員會聯絡

張浩智　JACY CHEUNG　592-4246
夏長昌　JOSEPH HA　237-7530
521-7792

'82 Summer soccer league please contact the above members for detail information immediately.

夏合杯委員會謹此鳴謝加京華報贊助此告示

鮑以文畫展

（本報訊）居住本市之著名國畫家鮑以文女士將於五月廿一日至六月十一日假本市市政廳（111 SUSSEX DR.）舉行第五次國畫個展，揭幕典禮將於廿一日晚上七時至九時舉行，敬請各位參加。

鮑女士獻身中國畫藝術卅年，舉凡山水、人物、花卉、鳥獸無一不精，尤以山水作品最具功力，其運筆之靈活，着色之明暗，構圖之奇特以及氣勢之雄渾，已臻爐火純青之境。

鮑女士為香港中國美術會之永久會員，曾在港舉行多次聯展，自七四年起曾在卡其利市及加京舉行多次個展及聯展，好評如潮，名聞遐邇。本次展出作品主要為山水及人物，約五十餘幅，皆為鮑女士之精心力作，機會難得，萬勿錯過。

悠然合唱團

各位朋友：

你們可知道渥太華有一個華人合唱團，它的名字是悠然合唱團，經成立於一九七八年秋季，最初只有成員七、八人，現在已增加至許多團員，包括指揮，團長及評委。

過去四年內，合唱團曾作多項表演及比賽，例如在一九七九年的渥太華音樂節，榮奪首席，同年參加渥太華多元文化節及國際兒童年表演，一九八〇年先後在人類博物館，加華電視，本市聯合教會（CITY VIEW UNITED CHURCH），加華文化節演唱，一九八一年的渥太華音樂節再奪錦標，在中華大廈籌款運動遊藝會表演，一九八二年四月再次出現在加華電視。以後我們將繼續參加演唱及比賽，同時每年春節都有一個歌樂晚會，夏天有一個野火會。

悠然合唱團每兩星期練習歌曲一次（星期六早上在商業中學），歌曲包括中文及其他語文，主要是中國歌曲，男女混四部合唱，曾經演唱的歌曲有黃自的山在虛無飄渺間，黃友棣的遙望，林聲翕的迎春曲與及客家民歌（採茶歌）等等。

悠然合唱團是由一班對中國歌曲有濃厚興趣之人士組成，是業餘性質，我們歡迎每一位對歌唱有興趣之朋友參加，成為我們的一分子，使合唱團更為充實，有意參加者請電：856-2953或746-4640。

黃花園住宅出讓

三睡房，特大廚房及客廳

，交通方便，近學校，

售價三萬五，可接轉銀期二萬六

，屋地稅每月只供二百八十元。

詳情請電：523-5239。

加華電視
5月6日（星期四）　4 P.M.
7日（星期五）　7 P.M.
8日（星期六）　9 P.M.
(1)藝術家黃炳麟先生
(2)少數民族服裝表演
(3)中華大廈開幕典禮

渥太華中文學校誠聘夏令班教師

渥太華中文學校為一服務加京區僑社之非牟利公益機構，將於本年七月五日起增設一連四週之中文夏令班，以提高學生對中國文化興趣，課程除教授中國語文外，將着重於各種文藝及康樂活動，對僑教有興趣，并長於室內，外運動者，請與校務組翁岳雄博士接洽（749-0891）。

Hulse and Playfair LIMITED　侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理　KEITH A. SHAVER　315 McLEOD STREET　☎ 233-1143

西區經理　LAIRD P. BARCLAY　1098 BYRON AVENUE　☎ 728-1761

Notice To All The Candidates For The Directors Of The CCA Of Ottawa

In order to assist all the candidates for the directors of the Chinese Community Association of Ottawa to introduce themselves, and to let the electors make a wiser choice, The Capital Chinese News will have a special section in its June issue for all the candidates. Please complete the following together with a passport size photo (B/W preferred) and send to the Capital Chinese News before May 18.

NAME:
OCCUPATION:
BRIEF HISTORY: (Limited to 80 English words or 100 Chinese Words)

中華會館理事改選

（本報訊）加京中華會館將於六月六日下午一時至九時止改選理事。候選人必須經過書面提名，並須於五月十日晚八時前將提名書交選中華會館選舉會。候選人及提名人資格以及提名接納表格見後。

為了幫助候選人向選民自我介紹及選民認識候選人起見，本報將於六月版特闢專頁免費為大家服務，刊登候選人之有關資料，希望諸候選人善加利用此一機會，填具下表並附護照尺寸（以黑白為佳）照片於五月十八日前寄遞本報。

姓名：
職業：
簡歷（以百字為限）：

加京中華會館改選候選人提名通告

選舉日期：一九八二年六月六日（星期日）
時間：下午一時至九時
地址：加京中華會館 80 FLORENCE ST.
候選人及提名人資格：
一、加拿大華裔永久居民（加拿大移民）
二、居住本加京區（NATIONAL CAPITAL REGION）一年以上
三、年滿十八歲　四、無犯罪紀錄
五、親自簽署提名接受表格　六、經選舉會批准
提名表格請填妥，須寫明提名人及候選人姓名（中英文）、地址、電話及親自簽名寄交：
ELECTION COMMITTEE
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA
80 FLORENCE ST. OTTAWA ONT.
提名截止日期：一九八二年五月十日下午八時前

加京中華會館選舉委員會
一九八二年四月十四日

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA ELECTION FOR A NEW BOARD OF DIRECTORS: CANDIDATE NOMINATION NOTICE

Date: Sunday June 6, 1:00 p.m. to 9:00 p.m.
Location: 80 Florence Street, Ottawa.

A candidate for the Director of the Board must:
(1) be a permanent resident of Canada of Chinese origin;
(2) be a resident of the National Capital Region during the past 12 months or more;
(3) be age 18 or older;
(4) have no criminal records;
(5) personally sign the nomination form as proof of acceptance;
(6) be approved by the Election Committee.

All nominations should be made by completing the official nomination and acceptance form and mail to:
Election Committee
Chinese Community Association
80 Florence Street, Ottawa

Nomination must be received by Election Committee on or before May 10, 8:00 p.m. 1982

Election Committee
Chinese Community Association
April 14, 1982

加京中華會館一九八二年改選提名接納表格

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA 1982 ELECTION
OFFICIAL NOMINATION AND ACCEPTANCE FORM

姓名 NAME: ______________　提名人 NOMINATED BY: ______________
職業 OCCUPATION: ______________　地址 ADDRESS: ______________
地址 ADDRESS: ______________　電話 TELEPHONE: ______________
電話 TELEPHONE: ______________

(YOU MAY REPLY EITHER IN ENGLISH OR CHINESE.)

本人具備中華會館理事候選人各項資格，並接受提名

I SATISFY ALL THE REQUIREMENTS FOR A CANDIDATE FOR DIRECTOR OF THE CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA AND HEREBY ACCEPT THE NOMINATION

簽名 SIGNED: ______________
日期 DATE: ______________

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：　地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學（英粵語）	11:00 a.m.
主日崇拜（英粵語）	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章十六節